

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa*

**2007/0248(COD)**

15.5.2008

## **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 61 - 292**

**Návrh správy**  
**Malcolm Harbour**  
(PE404.659v01-00)

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí, smernica 2002/58/ES týkajúca sa spracovávanía osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií a nariadenie (ES) č. 2006/2004 o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa

Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
(KOM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))



Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 4a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a) Univerzálna služba je ochranná sieť pre ľudí, ktorým ich finančné prostriedky, geografická poloha alebo osobitné sociálne potreby neumožňujú prístup k základným službám, ktoré sú prístupné prevažnej väčšine obyvateľstva. Základnou povinnosťou univerzálnej služby stanovenou v súčasnej smernici je poskytovať užívateľom, ktorí o to požiadajú, pripojenie k verejnej telefónnej sieti z pevného miesta a za dostupnú cenu. V dôsledku toho nie je rozhodujúca pre rýchlosť prístupu k internetu daného užívateľa, pričom sa obmedzí na umožnenie v tomto prípade prenosu hlasu a údajov rýchlosťou, ktorá je dostatočná pre prístup k takým službám online, ktoré sú dostupné prostredníctvom verejného internetu. Táto povinnosť, ktorá bola v minulosti obmedzená na jediné úzkopásmovú sieť, teraz čelí rozvoju technológií a trhu, na ktorom siete v narastajúcej miere prijímajú technológie spojené s mobilnými a širokopásmovými komunikáciami, čím rastie potreba určiť, či sú splnené technické, sociálne a ekonomické podmienky, ktoré odôvodňujú začlenenie mobilných komunikácií a širokopásmového prístupu do povinnosti poskytovať univerzálnu službu. Za týmto účelom by súčasťou najbližšieho prehodnotenia vykonávania tejto smernice mala byť analýza rizika sociálneho vylúčenia neumožňujúceho prístup k týmto službám, so zreteľom na vývoj sociálnych, obchodných a technologických podmienok, ako aj analýza technickej a ekonomickej uskutočniteľnosti, odhadovaných**

***nákladov a ich rozdelenia v prípade ich poskytnutia.***

Or. es

*Odôvodnenie*

*Aby sa zabezpečilo, že najbližšia správa o pôsobení smernice, na ktorú sa odvoláva článok 36 ods. 3, bude obsahovať analýzu, aktualizovanú so zreteľom na vývoj sociálnych, obchodných a technologických podmienok, týkajúcu sa rizika sociálneho vylúčenia spočívajúceho v neumožnení týchto služieb, ako aj analýzu technickej a ekonomickej uskutočniteľnosti, odhadovaných nákladov a ich rozdelenia v prípade ich poskytnutia.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62  
Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 4b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(4b) Členské štáty by mali zaviesť opatrenia na podporu vytvorenia trhu pre široko dostupné výrobky a služby, ktoré by mohli používať užívatelia so zdravotným postihnutím. Jednou z možností, ako to dosiahnuť, je s odvolaním sa na európske normy zaviesť požiadavky v oblasti prístupnosti elektronických technológií (eAccessibility) v rámci verejného obstarávania a poskytovania služieb v súvislosti s výzvami na predloženie ponuky, a to v súlade s právnymi predpismi v oblasti ochrany práv osôb so zdravotným postihnutím.***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Všetci používatelia môžu využívať riešenia prístupnosti, ktoré umožňujú bežné výrobky a ktoré sú kompatibilné so všetkými poskytovanými službami. Horizontálny prístup k prístupnosti elektronických technológií založený na európskych normách v spojení s horizontálnym prístupom k diskriminácii na základe zdravotného postihnutia, ktorý iniciovala Komisia (eAccessibility), musí umožňovať rozvoj inovatívnych riešení. Úlohou členských štátov je*

vykonávať tieto opatrenia a podnecovať trh, predovšetkým prostredníctvom výziev na predloženie ponuky v oblasti verejného obstarávania.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 Malcolm Harbour**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 5**

#### *Text predložený Komisiou*

(5) Definície je potrebné upraviť tak, aby zodpovedali zásade neutrality technológie a aby držali krok s vývojom technológií. Predovšetkým by sa mali podmienky poskytovania služieb oddeliť od skutočných definičných prvkov verejne dostupnej telefónnej služby, t. j. služby dostupnej verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní pomocou jedného čísla alebo viacerých čísel v národnom alebo medzinárodnom telefónnom číslovacom pláne, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja. Služba, ktorá nevyhovuje všetkým týmto podmienkam, nie je verejne dostupnou telefónnou službou.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) Definície je potrebné upraviť tak, aby zodpovedali zásade neutrality technológie a aby držali krok s vývojom technológií. Predovšetkým by sa mali podmienky poskytovania služieb oddeliť od skutočných definičných prvkov verejne dostupnej telefónnej služby, t. j. **elektronickej komunikačnej** služby dostupnej verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní pomocou jedného čísla alebo viacerých čísel v národnom alebo medzinárodnom telefónnom číslovacom pláne, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja bez ohľadu na to, **či takáto služba využíva technológiu prepájania okruhov (circuit switched) alebo technológiu prepájania dátových paketov (packet switched).** Charakteristikou tejto služby je **dvojsmernosť, ktorá umožňuje obom stranám hovoru komunikovať.** Služba, ktorá nevyhovuje všetkým týmto podmienkam, napríklad **aplikácii s možnosťou klikaním sa dostať na webovú stránku zákazníckej služby,** nie je verejne dostupnou telefónnou službou.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh (ďalej len PDN) nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci*

*návrh 2 návrhu správy. Tento PDN presnejšie vysvetľuje definíciu verejne dostupnej telefónnej služby v článku 2. Vo všeobecnosti platí, že vnútroštátne regulačné orgány by pri rozhodovaní o tom, či je služba verejne dostupnou telefónnou službou, mali zohľadniť technologický vývoj, a najmä by mali zväziť, či užívatelia vnímajú túto službu ako náhradu za tradičnú telefónnu službu.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64 Bernadette Vergnaud**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 5**

#### *Text predložený Komisiou*

(5) Definície je potrebné upraviť tak, aby zodpovedali zásade neutrality technológie a aby držali krok s vývojom technológií. Predovšetkým by sa mali podmienky poskytovania služieb oddeliť od skutočných definíčných prvkov verejne dostupnej telefónnej služby, t. j. služby dostupnej verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní *pomocou jedného čísla alebo viacerých čísel v národnom alebo medzinárodnom telefónnom číslovacom pláne, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja.* Služba, ktorá nevyhovuje všetkým týmto podmienkam, nie je verejne dostupnou telefónnou službou.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) Definície je potrebné upraviť tak, aby zodpovedali zásade neutrality technológie a aby držali krok s vývojom technológií. Predovšetkým by sa mali podmienky poskytovania služieb oddeliť od skutočných definíčných prvkov verejne dostupnej telefónnej služby, t. j. ***elektronickej komunikačnej*** služby dostupnej verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní *priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja a osobitných komunikačných prostriedkov pre užívateľov so zdravotným postihnutím, ktorí používajú služby prenosu textu alebo služby úplného rozhovoru, a to pomocou jedného čísla alebo viacerých čísel v národnom alebo medzinárodnom telefónnom číslovacom pláne, bez ohľadu na to, či táto služba využíva technológiu prepájania okruhov alebo prepájania dátových paketov. Takáto služba je obojsmerná a umožňuje tak komunikáciu oboch strán.* Služba, ktorá nevyhovuje všetkým týmto podmienkam, nie je verejne dostupnou telefónnou službou.

Or. fr

## Odôvodnenie

Pojem verejne dostupnej telefónnej služby je jasnejšie vymedzený a výslovne zahŕňa osobitné služby pre užívateľov so zdravotným postihnutím.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65 Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 11**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(11) Ďalšie stanovovanie povinností v oblasti voľby a predvoľby operátora priamo právnymi predpismi Spoločenstva by mohlo prekážať technologickému pokroku. Tieto nápravné opatrenia by mali určovať skôr vnútroštátne regulačné orgány na základe analýzy trhu v súlade s postupmi uvedenými v smernici 2002/21/ES.***

***vypúšťa sa***

Or. de

## Odôvodnenie

*Auch bei einem technologischen Wandel kann die Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl ohne großen technischen Aufwand beibehalten werden, wie die Implementierung und Realisierung u.a. in der Schweiz zeigt. Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl haben wesentlich zur Entwicklung des Wettbewerbs und damit günstigen Tarifen für die Verbraucher beigetragen. Es muss daher durch die EU-Vorgaben sichergestellt werden, dass die Betreiberauswahl auch künftig marktmächtigen Unternehmen unabhängig von der Art der verwendeten Anschluss-technologie auferlegt wird. Hierbei handelt es sich um eine Leistung für Endnutzer, die zur Sicherstellung der bisher erreichten Vorteile für Endnutzer weiter gewährleistet sein muss. Aus diesem Grund ist die Regelung aus systematischen Gründen in der Universaldienstrichtlinie beizubehalten.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o **tom, či sa poskytuje** prístup k službám tiesňového volania, a aby sa **im** poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. Ďalej by mali byť spotrebiteľia informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo **ako** v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o **miere spoľahlivosti, ktorú sú im v súčasnej situácii v oblasti technológie a noriem schopní zabezpečiť, pokiaľ ide o** prístup k službám tiesňového volania, a aby sa **ich zákazníkom** poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. Ďalej by mali byť spotrebiteľia informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Keďže prístup k službám tiesňového volania musia zabezpečiť všetci operátori, nie je dôvod na poskytovanie informácií o nedostupnosti týchto služieb. Niektorí poskytovatelia služieb, najmä poskytovatelia nezávislí od sietí, však v skutočnosti nie sú schopní zaručiť 100 % spoľahlivý prístup k službám tiesňového volania a spotrebiteľ by mal byť o tom informovaný.*



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67 Stefano Zappalà

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 12

*Text predložený Komisiou*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o tom, či sa poskytuje prístup k službám tiesňového volania, a aby sa im poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. Ďalej by mali byť spotrebiteľia informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo ako v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o tom, či sa poskytuje prístup k službám tiesňového volania, a aby sa im poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. ***Okrem toho poskytovatelia prístupu by mali zákazníkom ponúknuť nielen možnosť, aby ich zaradili alebo nezaradili do databázy účastníkov, ale aj to, aby boli informácie o nich zaradené do databázy účastníkov bez toho, aby sa sprístupňovali užívateľom informačných služieb o účastníckych číslach, čím by sa umožnilo poskytovanie komplexnejších informačných služieb o účastníckych číslach bez ohrozenia súkromia.*** Ďalej by mali byť spotrebiteľia informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo ako v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Currently, systems are being employed which permit information to be included in databases and used in directory enquiry services without that data being disclosed to users of directory*

*services. Directory enquiry providers can, in this way, facilitate communications with ECS customers without compromising privacy concerns (since the customer's data is not disclosed) and hence the dual goals of inclusion and privacy are better fulfilled. It is necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with Recital 11 of the Universal Service Directive.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68** **Othmar Karas**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 12**

#### *Text predložený Komisiou*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o tom, či sa poskytuje prístup k službám tiesňového volania, a aby sa im poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. Ďalej by mali byť spotrebiteľia informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo ako v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb by mali zabezpečiť, aby ich spotrebiteľia boli primerane informovaní o tom, či sa poskytuje prístup k službám tiesňového volania, a aby sa im poskytovali jasné a transparentné informácie v rámci prvej účastníckej zmluvy so spotrebiteľom a neskôr v pravidelných intervaloch, napríklad v informáciách vo vyúčtovaní pre spotrebiteľov. Ďalej by mali byť spotrebiteľia **na požiadanie** informovaní aj o potenciálnych opatreniach, ktoré môže prijať poskytovateľ elektronickej komunikačnej služby s cieľom riešiť bezpečnostné ohrozenia alebo ako v reakcii na prípad narušenia bezpečnosti alebo integrity, keďže takéto opatrenia by mohli mať priamy alebo nepriamy vplyv na spotrebiteľove údaje, súkromie alebo iné aspekty poskytovanej služby.

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Tieto druhy informácií sa môžu považovať za zaťažujúce, pokiaľ o ne konečný spotrebiteľ neprejaví konkrétny záujem, a preto by sa mali poskytovať len na požiadanie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 14**

*Text predložený Komisiou*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov *ku konkrétnym typom* obsahu alebo *aplikácií* nebol bezdôvodne obmedzovaný.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov *k obsahu, službám* alebo *aplikáciám* nebol bezdôvodne obmedzovaný *spôsobom, ktorý je v skutočnosti obmedzením zákazníka vo výbere služieb dostupných na internetovom trhu. Vnútroštátne regulačné orgány musia konať pohotovým spôsobom, ktorý je v súlade s potrebami ich vnútroštátneho trhu, aby zabezpečili transparentný a nediskriminačný prístup k službám a aplikáciám cez verejné komunikačné siete.*

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70 Malcolm Harbour

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný. ***Malo by byť tiež možné prijať v rámci smernice 2002/22/ES opatrenia v prípade, ak sa zavedú bezdôvodné obmedzenia. Riadenie sietí s cieľom riešiť preťaženie a zníženie kapacity a umožniť nové služby by sa samotné nemalo považovať za prípad bezdôvodného obmedzenia a treba primerane brať do úvahy právo prevádzkovateľov sietí a poskytovateľov služieb na rozšírenie ich ponúk na konkurenčne orientovanom trhu. Keďže nedôsledné nápravné opatrenia výrazne poškodzujú dobré fungovanie vnútorného trhu, vnútroštátne regulačné orgány by mali najprv pre prevádzkovateľov zostaviť usmernenia na prekonanie všetkých zistených problémov. Komisia by mala***

*tieto usmernenia určiť za základ  
regulačného zásahu, čím by sa stali  
platnými v celom Spoločenstve.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 návrhu správy. Predstavuje východiská a objasnenie zmien v čl. 22 ods. 3.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71 Bill Newton Dunn**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 14**

##### *Text predložený Komisiou*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný. ***Vnútroštátne regulačné orgány by mali mať možnosť prijať opatrenia podľa smernice 2002/22/ES v prípade, že sú obmedzenia bezdôvodne***

*uložené za iných okolností, než je absencia účinnej hospodárskej súťaže. Riadenie sietí, napr. s cieľom riešiť preťaženie a zníženie kapacity a umožniť nové služby by sa samotné nemalo považovať za prípad bezdôvodného obmedzovania.*

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72** **André Brie, Marco Rizzo**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 14**

*Text predložený Komisiou*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť pristupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný. ***Vnútroštátne regulačné orgány by mali mať možnosť prijať opatrenia podľa smernice 2002/22/ES v prípade, že sú bezdôvodne uložené obmedzenia za iných okolností, než je absencia účinnej hospodárskej súťaže.***

***Riadenie sietí s cieľom riešiť pret'aženie a zníženie kapacity by sa samotné nemalo považovať za prípad bezdôvodného obmedzovania.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**  
**Stefano Zappalà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 14**

*Text predložený Komisiou*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť prístupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali možnosť prístupovať k akémukoľvek zákonom povolenému obsahu, distribuovať ho a využívať všetky zákonom povolené aplikácie a/alebo služby podľa vlastného výberu tak, ako sa to stanovuje v článku 8 smernice 2002/21/ES. Vzhľadom na rastúci význam elektronických komunikácií pre spotrebiteľov a pre podniky, mali by byť užívatelia v každom prípade prevádzkovateľom služby a/alebo siete informovaní o všetkých zákazoch a/alebo obmedzeniach súvisiacich s využívaním elektronických komunikačných služieb. Ak chýba účinná hospodárska súťaž, vnútroštátne regulačné orgány by mali využiť nápravné opatrenia, ktoré im poskytuje smernica 2002/19/ES na zabezpečenie toho, aby prístup užívateľov ku konkrétnym typom obsahu, ***služieb*** alebo aplikácií nebol bezdôvodne obmedzovaný ***a napríklad, aby sa riešili neprimerané podmienky prístupu na veľkoobchodnej úrovni.***

Or. en

## Odôvodnenie

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre starších užívateľov alebo užívateľov so zdravotným postihnutím, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti (v súlade so smernicou o univerzálnej službe). Poskytovatelia neregulovaného prístupu si v súčasnosti účtujú prehnane vysoké poplatky za prepojenie hovorov na linku informácií o účastníckych číslach a tiež bránia možnosti poskytovateľov informácií o účastníckych číslach stanoviť si vlastné maloobchodné ceny (pozri napr. stranu 41 nových trhových odporúčaní Komisie). Tieto problémy sa musia riešiť, aby sa koncovým užívateľom umožnilo využívať všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže v službách o účastníckych číslach a aby sa umožnilo úplné odstránenie maloobchodnej regulácie (USO).*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74** **Stefano Zappalà**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 15**

##### *Text predložený Komisiou*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadzieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe.  
**Okrem toho, užívatelia by mali byť**

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadzieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe.  
**Telefónne čísla** hovorov na účet volaného



*primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadziieb v Spoločenstve.*

*by sa nemali spoplatňovať žiadnymi ďalšími poplatkami. Komisia by mala prijímať opatrenia na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia prístupu poskytovali prístup za primeraných podmienok s cieľom zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mohli plne využívať výhody hospodárskej súťaže v službách, najmä pri poskytovaní informácií o účastníckych číslach.*

Or. en

### Odôvodnenie

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre starších užívateľov alebo užívateľov so zdravotným postihnutím, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti (v súlade so smernicou o univerzálnej službe). Poskytovatelia neregulovaného prístupu si v súčasnosti účtujú prehnane vysoké poplatky za prepojenie hovorov na linku informácií o účastníckych číslach a tiež bránia možnosti poskytovateľov informácií o účastníckych číslach stanoviť si vlastné maloobchodné ceny (pozri napr. stranu 41 nových trhových odporúčaní Komisie). Tieto problémy sa musia riešiť, aby sa umožnilo koncovým užívateľom využívať všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže v službách o účastníckych číslach a aby sa umožnilo úplné odstránenie maloobchodnej regulácie (USO).*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75** **Bill Newton Dunn**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 15**

##### *Text predložený Komisiou*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadziieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny,

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadziieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny,

vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb **a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby.** **Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh.** **Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe.** Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadzieb v Spoločenstve.

vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb. Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadzieb v Spoločenstve.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Zjednodušenie.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76 Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 15**

*Text predložený Komisiou*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadzieb.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov **a malé a stredné podniky na** trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných,

**Spotrebitelia** elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadziieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe. Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadziieb v Spoločenstve.

aktuálnych a porovnateľných sadziieb **a informácie o parametroch, ktoré ovplyvňujú kvalitu služieb. Koncoví užívatelia** elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadziieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe. Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadziieb v Spoločenstve.

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Po prvé, jasné informácie o všetkých parametroch, ktoré ovplyvňujú úroveň kvality služieb, sú pre koncových užívateľov veľmi dôležité. Po druhé, transparentnosť je potrebná nielen pre spotrebiteľov, ale pre všetkých koncových užívateľov s obmedzenými rokovacími možnosťami.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77 Bernadette Vergnaud

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 15

#### *Text predložený Komisiou*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadzieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, vnútroštátne regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. Vnútroštátne regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe. Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadzieb v Spoločenstve.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) Hlavným prvkom pre spotrebiteľov na trhoch otvorených hospodárskej súťaži s viacerými poskytovateľmi ponúkajúcimi služby je dostupnosť transparentných, aktuálnych a porovnateľných sadzieb. Spotrebiteľia elektronických komunikačných služieb by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu na základe informácií o tarifách zverejňovaných v ľahko dostupnej podobe. Aby mohli jednoducho porovnávať ceny, *národné* regulačné orgány by mali mať právomoc požadovať od prevádzkovateľov väčšiu transparentnosť sadzieb a zabezpečiť, aby tretie strany mali právo bezplatne využívať verejne dostupné tarify zverejňované podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby. *Národné* regulačné orgány by mali takisto zabezpečiť dostupnosť cenových sprievodcov, ak ich neposkytuje trh. Prevádzkovatelia by nemali mať nárok na odmenu za také využívanie taríf, ktoré už boli zverejnené a sú teda verejne známe. Okrem toho, užívatelia by mali byť primerane informovaní o príslušnej cene alebo o druhu ponúkanej služby ešte predtým, ako túto službu kúpia, predovšetkým v prípade, keď sa čísla volania na účet volaného spoplatnia ďalšími poplatkami. Komisia by mala mať možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia na zabezpečenie toho, aby koncoví užívatelia mohli využívať výhody jednotného prístupu k transparentnosti sadzieb v Spoločenstve, ***najmä zavedením vzorového formulára s cieľom zosúladiť predkladanie faktúr u všetkých prevádzkovateľov a umožniť tak okamžité***

**porovnanie sadzieb a poskytovaných služieb.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Skutočné zosúladenie predkladania faktúry s rovnakými definovanými kategóriami pre všetkých prevádzkovateľov by bol účinným prostriedkom na porovnávanie cien a služieb.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78  
Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 15a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(15a) V záujme zlepšenia poskytovania informácií a zaručenia práv koncových užívateľov sa Komisia vyzýva, aby po prijatí tejto smernice predložila chartu spotrebiteľov elektronických komunikačných služieb. Táto charta sa bude musieť poskytnúť užívateľom pri uzatváraní zmluvy. Charta bude musieť obsahovať záväzky operátorov v oblasti univerzálnej služby, kvality služieb a transparentnosti sadzieb, ako aj informácie o právach spotrebiteľov.***

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Zavedením takejto charty sa musí umožniť zaručenie práva spotrebiteľov a zabezpečenie toho, aby boli jasne informovaní o týchto právach, najmä prostredníctvom zriadenia jednotných národných informačných stredísk pre spotrebiteľov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 15b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(15b) Členské štáty by mali zriadiť jednotné informačné strediská pre spotrebiteľov. Tieto strediská, ktoré by mohli spravovať národné regulačné orgány spolu so združeniami spotrebiteľov, by takisto mali byť schopné poskytovať právnu pomoc v prípade sporov s operátormi. Prístup k týmto strediskám by mal byť bezplatný a užívatelia by mali byť informovaní o ich existencii prostredníctvom pravidelných informačných kampaní, ako aj zmienkou v charte práv spotrebiteľov elektronických komunikačných služieb.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Zavedenie takýchto jednotných národných informačných stredísk by ako doplnok k vypracovaniu charty umožnilo užívateľom využívať informácie nezávislé od operátorov, ako aj v prípade potreby právnu pomoc v prípade sporov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 16**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu

služby, blokovaniu prístupu a spomaleniu prenosu v sieťach. Komisia by mala mať predovšetkým možnosť prijímať vykonávacie opatrenia s cieľom identifikovať kvalitatívne normy, ktoré majú používať vnútroštátne regulačné orgány.

služby, blokovaniu prístupu a spomaleniu prenosu v sieťach. Komisia by mala mať predovšetkým možnosť prijímať vykonávacie opatrenia s cieľom identifikovať kvalitatívne normy, ktoré majú používať vnútroštátne regulačné orgány. ***Od vnútroštátnych regulačných orgánov sa požaduje, aby včas zaviedli každé opatrenie v oblasti kvality služieb, ktoré prijme Komisia.***

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81 Bill Newton Dunn**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 16**

*Text predložený Komisiou*

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu služby, blokovaniu prístupu ***a spomaleniu prenosu v sieťach. Komisia by mala mať predovšetkým možnosť prijímať vykonávacie opatrenia s cieľom identifikovať kvalitatívne normy, ktoré majú používať vnútroštátne regulačné orgány.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu služby ***a*** blokovaniu prístupu

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82 Heide Rühle

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 16

#### *Text predložený Komisiou*

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu služby, blokovaniu prístupu a spomaleniu prenosu v sieťach. Komisia by mala mať predovšetkým možnosť prijímať vykonávacie opatrenia s cieľom identifikovať kvalitatívne normy, ktoré majú používať vnútroštátne regulačné orgány.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Trh otvorený hospodárskej súťaži by mal zabezpečiť, aby sa **všetkým** užívateľom poskytovali služby v takej kvalite, akú požadujú, ale vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné zabezpečiť, aby verejné komunikačné siete dosahovali minimálnu úroveň kvality a nedochádzalo k zhoršeniu služby, blokovaniu prístupu a spomaleniu prenosu v sieťach. Komisia by mala mať predovšetkým možnosť prijímať vykonávacie opatrenia s cieľom identifikovať kvalitatívne normy, ktoré majú používať vnútroštátne regulačné orgány.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Kvalita služieb je pre koncových užívateľov kľúčovým parametrom, najmä pre tých, ktorí používajú na svoju podnikateľskú činnosť elektronickú komunikáciu, ako MSP.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83 Stefano Zappalà

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 18a (nové)

#### *Text predložený Komisiou*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(18a) Informačné služby o účastníckych číslach by sa mali poskytovať, a často sa aj poskytujú v rámci hospodárskej súťaže v súlade s článkom 5 smernice Komisie 2002/77/ES zo 16. septembra 2002 o hospodárskej súťaži na trhoch elektronických komunikačných sietí a služieb<sup>1</sup>. Na veľkoobchodnej úrovni by sa***



*mali uplatňovať opatrenia, ktoré zabezpečia zaradenie údajov o koncových užívateľoch (pevných aj mobilných liniek) do databáz, nákladovo orientované dodanie týchto údajov poskytovateľom služieb a poskytovanie prístupu do siete za nákladovo orientovaných, primeraných a transparentných podmienok, aby sa pre koncových užívateľov zabezpečili všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže s konečným cieľom umožniť odstránenie maloobchodnej regulácie tejto služby.*

---

<sup>1</sup>Ú. v. ES L 249, 17.9.2002, s. 21.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Currently, there are two key factors which are impeding consumers receiving the full benefit of competition in directory enquiry services:*

- (i) limitations on the inclusion of end-user data in databases (particularly, mobile telephone information) which affects the comprehensiveness of services.*
- (ii) unfair wholesale access conditions.*

*The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84** **Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 19**

##### *Text predložený Komisiou*

(19) Koncoví užívatelia by mali mať možnosť volať na **poskytované** služby tiesňového volania a mať k nim prístup pomocou akejkoľvek telefónnej služby, ktorá umožňuje začať hlasové volania

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) **Všetci** koncoví užívatelia by mali mať možnosť volať **z každého miesta na území EÚ** na služby tiesňového volania a mať k nim prístup pomocou akejkoľvek telefónnej služby, ktorá umožňuje začať

prostredníctvom čísla alebo čísel z národných alebo medzinárodných telefónnych číslovacích plánov. Subjekty zabezpečujúce službu tiesňového volania by mali byť schopné spracovať a prijímať volania na číslo „112“ aspoň tak rýchlo a účinne ako v prípade volaní na iné národné čísla tiesňového volania. Je dôležité zvýšiť informovanosť o čísle „112“, aby sa zlepšila úroveň ochrany a bezpečnosti občanov **cestujúcich v Európskej únii**. V tejto súvislosti by mali byť občania plne informovaní o tom, že číslo „112“ sa môže používať ako jednotné číslo tiesňového volania vo všetkých členských štátoch, **a tieto informácie by sa mali poskytovať na zastávkach medzinárodných autobusových liniek, železničných staniaciach, v prístavoch alebo na letiskách a v telefónnych zoznamoch, telefónnych búdkach, informačných materiáloch a vyúčtovaní pre účastníkov**. Povinnosť poskytovať informácie o polohe volajúceho by sa mala posilniť, aby sa zlepšila ochrana občanov Európskej únie. Konkrétne by operátori mali informácie o mieste volajúceho poskytovať tiesňovým službám automaticky (v režime „stlačenie tlačidla“). V reakcii na vývoj technológií vrátane technológií vedúcich k čoraz vyššej presnosti určenia polohy *volajúceho*, by mala mať Komisia možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia s cieľom zabezpečiť účinné zavedenie „112“ v Spoločenstve v prospech občanov Európskej únie.

hlasové volania prostredníctvom čísla alebo čísel z národných alebo medzinárodných telefónnych číslovacích plánov. Subjekty zabezpečujúce službu tiesňového volania by mali byť schopné spracovať a prijímať volania na číslo „112“ aspoň tak rýchlo a účinne ako v prípade volaní na iné národné čísla tiesňového volania, **a to na základe spoločne dohodnutých kvalitatívnych noriem**. Je dôležité zvýšiť informovanosť **občanov o existencii a používaní čísla „112“**, aby sa zlepšila úroveň ochrany a bezpečnosti **všetkých** občanov Európskej únie, **a optimalizovať používanie zdrojov v ústredniach na čísle 112**. V tejto súvislosti by mali byť **všetci** občania **EÚ** plne informovaní o tom, že číslo „112“ sa môže používať ako jednotné číslo tiesňového volania vo všetkých členských štátoch **do roku 2013, najmä propagovaním čísla 112 a jeho optimálneho používania súbežne s vnútroštátnymi číslami tiesňového volania**. **Komisia by mala ďalej podporovať a dopĺňať informačné opatrenia členských štítov, ktoré sa týkajú čísla 112**. Povinnosť poskytovať informácie o polohe volajúceho by sa mala posilniť, aby sa zlepšila ochrana občanov Európskej únie. Konkrétne by operátori mali informácie o mieste volajúceho poskytovať tiesňovým službám automaticky (v režime „stlačenie tlačidla“) **v prípade všetkých volaní na číslo 112**. V reakcii na vývoj technológií vrátane technológií vedúcich k čoraz vyššej presnosti určenia polohy *volajúceho* by mala mať Komisia možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia s cieľom zabezpečiť účinné zavedenie čísla „112“ v Spoločenstve v prospech **všetkých** občanov Európskej únie.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85 Bernadette Vergnaud

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 19

*Text predložený Komisiou*

(19) Koncoví užívatelia by mali mať možnosť volať na poskytované služby tiesňového volania a mať k nim prístup pomocou akejkol'vek **telefónnej** služby, **ktorá umožňuje začať hlasové volania prostredníctvom čísla alebo čísel z národných alebo medzinárodných telefónnych číslovacích plánov**. Subjekty zabezpečujúce službu tiesňového volania by mali byť schopné spracovať a prijímať volania na číslo „112“ aspoň tak rýchlo a účinne ako v prípade volaní na iné národné čísla tiesňového volania. Je dôležité zvýšiť informovanosť o čísle „112“, aby sa zlepšila úroveň ochrany a bezpečnosti občanov cestujúcich v Európskej únii. V tejto súvislosti by mali byť občania plne informovaní o tom, že číslo „112“ sa môže používať ako jednotné číslo tiesňového volania vo všetkých členských štátoch, a tieto informácie by sa mali poskytovať na zastávkach medzinárodných autobusových liniek, železničných staniach, v prístavoch alebo na letiskách a v telefónnych zoznamoch, telefónnych búdkach, informačných materiáloch a vyúčtovaní pre účastníkov. Povinnosť poskytovať informácie o polohe volajúceho by sa mala posilniť, aby sa zlepšila ochrana občanov Európskej únie. Konkrétne by operátori mali informácie o mieste volajúceho poskytovať tiesňovým službám automaticky (v režime „stlačenie tlačidla“). V reakcii na vývoj technológií vrátane technológií vedúcich k čoraz vyššej presnosti určenia polohy *volajúceho*, by mala mať Komisia možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia s cieľom zabezpečiť účinné zavedenie „112“ v Spoločenstve v prospech občanov

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) Koncoví užívatelia by mali mať možnosť volať na poskytované služby tiesňového volania a mať k nim prístup pomocou akejkol'vek **elektronickej komunikačnej** služby. Subjekty zabezpečujúce službu tiesňového volania by mali byť schopné spracovať a prijímať volania na číslo „112“ aspoň tak rýchlo a účinne ako v prípade volaní na iné národné čísla tiesňového volania. Je dôležité zvýšiť informovanosť o čísle „112“, aby sa zlepšila úroveň ochrany a bezpečnosti občanov cestujúcich v Európskej únii. V tejto súvislosti by mali byť občania plne informovaní o tom, že číslo „112“ sa môže používať ako jednotné číslo tiesňového volania vo všetkých členských štátoch, a tieto informácie by sa mali poskytovať na zastávkach medzinárodných autobusových liniek, železničných staniach, v prístavoch alebo na letiskách a v telefónnych zoznamoch, telefónnych búdkach, informačných materiáloch a vyúčtovaní pre účastníkov. Povinnosť poskytovať informácie o polohe volajúceho by sa mala posilniť, aby sa zlepšila ochrana občanov Európskej únie. Konkrétne by operátori mali informácie o mieste volajúceho poskytovať tiesňovým službám automaticky (v režime „stlačenie tlačidla“). V reakcii na vývoj technológií vrátane technológií vedúcich k čoraz vyššej presnosti určenia polohy *volajúceho* by mala mať Komisia možnosť prijímať technické vykonávacie opatrenia s cieľom zabezpečiť účinné zavedenie čísla „112“ v Spoločenstve v prospech občanov Európskej únie.

*Odôvodnenie*

*Prístup k službám tiesňového volania sa musí zabezpečiť všetkým užívateľom bez ohľadu na to, o akého operátora a technológiu ide.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86  
Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Odôvodnenie 21**

*Text predložený Komisiou*

(21) *Krajiny, ktorým Medzinárodná telekomunikačná únia pridělila medzinárodný kód „3883“, preniesli správnu zodpovednosť za Európsky telefónny číslovací priestor (ETNS) na výbor pre elektronické komunikácie (ECC) Európskej konferencie poštových a telekomunikačných správ (CEPT). Vývoj technológií a trhu dokazuje, že ETNS predstavuje pre celoeurópske služby možnosť rozvoja, ale v súčasnosti jej bránia v realizácii svojho potenciálu nadmerne byrokratické procedurálne požiadavky a nedostatočná koordinácia medzi národnými správami. Aby sa podporil rozvoj ETNS, jeho správa (ktorá zahŕňa pridelovanie, monitorovanie a rozvoj) by sa mala preniesť na Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../... z [...], ďalej len „úrad“. V zastúpení členských štátov, ktorým bolo pridelené číslo „3883“ by mal úrad zabezpečovať koordináciu s tými krajinami, ktoré takisto používajú číslo „3883“, ale nie sú členskými štátmi.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(21) *Rozvoju používania medzinárodného kódu „3883“ (Európsky telefónny číslovací priestor (ETNS)) v súčasnosti bráni nedostatok dopytu, nadmerné byrokratické procedurálne požiadavky a nedostatočná informovanosť. Aby sa podporil rozvoj ETNS, Komisia by mala poveriť právomocami na jeho riadenie, pridelovanie čísel a propagáciu bud [xxx], alebo podľa príkladu implementácie domény najvyššej úrovne ".eu" osobitnú organizáciu, ktorú určí Komisia na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného výberového konania a ktorá sa bude riadiť prevádzkovými pravidlami tvoriacimi súčasť právnych predpisov Spoločenstva.*

*(Odkaz na Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií sa všade nahrádza [xxx] bez ďalších osobitných PDN).*

### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 návrhu správy. Pozri odôvodnenie k článku 27 odsek 2.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87** **Bernadette Vergnaud**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 22**

#### *Text predložený Komisiou*

(22) Pri jednotnom trhu sa predpokladá, že koncoví užívatelia majú možnosť prístupu k všetkým číslam uvedeným v národných číslovacích plánoch iných členských štátov a k všetkým službám vrátane služieb informačnej spoločnosti prostredníctvom negeografických čísel v rámci Spoločenstva, medzi ktoré okrem iných patria čísla volania na účet volaného a čísla osobitných služieb so zvýšenou tarifou. Koncoví užívatelia by mali mať možnosť prístupu aj k číslam z Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru (ETNS) a k univerzálnym medzinárodným telefónnym číslam volania na účet volaného (UIFN). Cezhraničnému prístupu k zdrojom číslovania a k súvisiacim službám by sa nemalo brániť, s výnimkou objektívne odôvodnených prípadov, napríklad keď je to potrebné *pre boj* proti podvodom a *zneužívaniu napr.* v súvislosti s určitými službami so zvýšenou *tarifou* alebo keď je číslo definované ako číslo len s vnútroštátnou pôsobnosťou (t. j. skrátený národný kód). Užívatelia by mali byť vopred úplne a jasne informovaní o všetkých poplatkoch účtovaných za bezplatné volania, napríklad o poplatkoch

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(22) Pri jednotnom trhu sa predpokladá, že koncoví užívatelia majú možnosť prístupu k všetkým číslam uvedeným v národných číslovacích plánoch iných členských štátov a k všetkým službám vrátane služieb informačnej spoločnosti prostredníctvom negeografických čísel v rámci Spoločenstva, medzi ktoré okrem iných patria čísla volania na účet volaného a čísla osobitných služieb so zvýšenou tarifou. Koncoví užívatelia by mali mať možnosť prístupu aj k číslam z Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru (ETNS) a k univerzálnym medzinárodným telefónnym číslam volania na účet volaného (UIFN). Cezhraničnému prístupu k zdrojom číslovania a k súvisiacim službám by sa nemalo brániť, s výnimkou objektívne odôvodnených prípadov, napríklad keď je to potrebné *v záujme boja* proti podvodom a *zneužívaniu, napr.* v súvislosti s určitými službami so zvýšenou *tarifou, alebo* keď je číslo definované ako číslo len s vnútroštátnou pôsobnosťou (t. j. skrátený národný kód). Užívatelia by mali byť vopred úplne a jasne informovaní o všetkých poplatkoch účtovaných za bezplatné volania, napríklad

za medzinárodné volanie na čísla prístupné prostredníctvom štandardných medzinárodných predvolieb. Aby sa zabezpečil účinný prístup koncových užívateľov k číslam a službám v Spoločenstve, Komisia by mala mať možnosť prijať vykonávacie opatrenia.

o poplatkoch za medzinárodné volanie na čísla prístupné prostredníctvom štandardných medzinárodných predvolieb. Aby sa zabezpečil účinný prístup koncových užívateľov k číslam a službám v Spoločenstve, Komisia by mala mať možnosť prijať vykonávacie opatrenia. **Koncoví užívatelia by mali mať takisto možnosť spojiť sa s akýmkoľvek iným koncovým užívateľom (najmä v prípade protokolu IP) s cieľom vymieňať si informácie, a to bez ohľadu na zvoleného operátora.**

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby sa akýkoľvek užívateľ ľubovoľnej elektronickej komunikačnej služby mohol spojiť sa s akýmkoľvek užívateľom inej služby a naopak, a to bez ohľadu na použitú technológiu.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88 Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 22**

##### *Text predložený Komisiou*

(22) Pri jednotnom trhu sa predpokladá, že koncoví užívatelia majú možnosť prístupu k všetkým číslam uvedeným v národných číslovacích plánoch iných členských štátov a k všetkým službám vrátane služieb informačnej spoločnosti prostredníctvom negeografických čísel v rámci Spoločenstva, medzi ktoré okrem iných patria čísla volania na účet volaného a čísla osobitných služieb so zvýšenou tarifou. Koncoví užívatelia by mali mať možnosť prístupu aj k číslam z Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru (ETNS) a k univerzálnym medzinárodným telefónnym číslam volania na účet

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(22) (22) Pri jednotnom trhu sa predpokladá, že koncoví užívatelia majú možnosť prístupu k všetkým číslam uvedeným v národných číslovacích plánoch iných členských štátov a k všetkým službám vrátane služieb informačnej spoločnosti prostredníctvom negeografických čísel v rámci Spoločenstva, medzi ktoré okrem iných patria čísla volania na účet volaného a čísla osobitných služieb so zvýšenou tarifou. Koncoví užívatelia by mali mať možnosť prístupu aj k číslam z Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru (ETNS) a k univerzálnym medzinárodným

volaného (UIFN). Cezhraničnému prístupu k zdrojom číslovania a k súvisiacim službám by sa nemalo brániť, s výnimkou objektívne odôvodnených prípadov, napríklad keď je to potrebné *pre boj* proti podvodom a *zneužívaniu* napr. v súvislosti s určitými službami so zvýšenou *tarifou* alebo keď je číslo definované ako číslo len s vnútroštátnou pôsobnosťou (t. j. skrátený národný kód). Užívatelia by mali byť vopred úplne a jasne informovaní o všetkých poplatkoch účtovaných za bezplatné volania, napríklad o poplatkoch za medzinárodné volanie na čísla prístupné prostredníctvom štandardných medzinárodných predvolieb. Aby sa zabezpečil účinný prístup koncových užívateľov k číslam a službám v Spoločenstve, Komisia by mala mať možnosť prijať vykonávacie opatrenia.

telefónnym číslam volania na účet volaného (UIFN). Cezhraničnému prístupu k zdrojom číslovania a k súvisiacim službám by sa nemalo brániť, s výnimkou objektívne odôvodnených prípadov, napríklad keď je to potrebné *v záujme boja* proti podvodom a *zneužívaniu*, napr. v súvislosti s určitými službami so zvýšenou *tarifou*, alebo keď je číslo definované ako číslo len s vnútroštátnou pôsobnosťou (t. j. skrátený národný kód). Užívatelia by mali byť vopred úplne a jasne informovaní o všetkých poplatkoch účtovaných za bezplatné volania, napríklad o poplatkoch za medzinárodné volanie na čísla prístupné prostredníctvom štandardných medzinárodných predvolieb. Aby sa zabezpečil účinný prístup koncových užívateľov k číslam a službám v Spoločenstve, Komisia by mala mať možnosť prijať vykonávacie opatrenia. ***Koncoví užívatelia by mali mať možnosť spojiť sa na účely výmeny údajov s každým koncovým užívateľom (najmä prostredníctvom čísel IP) bez ohľadu na to, ktorého operátora si vyberú. Potrebné prepojenie operátora by malo byť bezplatné.***

Or. en

### Odôvodnenie

*Účastník prevádzkovateľa A bude schopný bez problému kontaktovať účastníka prevádzkovateľa B bez ohľadu na to, akú technológiu prevádzkovateľ používa. Elektronická komunikácia má v každodennej činnosti MSP zásadný význam. Preto by mali byť schopní nadviazať kontakt bez dodatočných nákladov, potreby osobitného predplácania a inej časovej alebo administratívnej záťaže.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89 Heide Rühle

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 23

#### *Text predložený Komisiou*

(23) S cieľom využiť v plnej miere výhody súťažného prostredia by spotrebiteľia mali mať možnosť vybrať si so znalosťou vecí a zmeniť si poskytovateľov služieb, ak o to majú záujem. Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby tak mohli konať bez obmedzovania právnymi, technickými alebo praktickými prekážkami vrátane zmluvných podmienok, postupov, poplatkov atď. To však nebráni uloženiu primeraných minimálnych zmluvných lehôt v zmluvách so spotrebiteľmi. Prenosnosť čísel je kľúčový faktor, ktorý uľahčuje voľbu spotrebiteľom a účinnú hospodársku súťaž na trhoch elektronických komunikácií otvorených hospodárskej súťaži a mala by sa vykonať s minimálnym oneskorením. Aby bolo možné prispôsobiť prenosnosť čísel vývoju trhu a technológií, a to vrátane prípadnej prenosnosti účastníkových osobných telefónnych zoznamov a informácií o profile, ktoré sú uložené v sieti, Komisia by mala mať možnosť prijať v tejto oblasti technické vykonávacie opatrenia. Pri posudzovaní toho, či sú technologické a trhové podmienky také, aby umožňovali prenos čísel medzi sieťami poskytujúcimi služby na pevných miestach a v mobilných sieťach, by sa mali predovšetkým zohľadňovať ceny platné pre užívateľov a náklady na prepojenie pre podniky poskytujúce služby na pevných miestach a v mobilných sieťach.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(23) S cieľom využiť v plnej miere výhody súťažného prostredia by spotrebiteľia mali mať možnosť vybrať si so znalosťou vecí a zmeniť si poskytovateľov služieb, ak o to majú záujem. Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby tak mohli konať bez obmedzovania právnymi, technickými alebo praktickými prekážkami vrátane zmluvných podmienok, postupov, poplatkov atď. To však nebráni uloženiu primeraných minimálnych zmluvných lehôt v zmluvách so spotrebiteľmi. ***Pritom je potrebné vyriešiť najmä možnosť jednoduchého prenosu trhovej sily bývalých monopolných subjektov tým, že sa ponúknu balíky produktov, ktoré znemožňujú hospodársku súťaž.*** Prenosnosť čísel je kľúčový faktor, ktorý uľahčuje voľbu spotrebiteľom a účinnú hospodársku súťaž na trhoch elektronických komunikácií otvorených hospodárskej súťaži a mala by sa vykonať s minimálnym oneskorením ***a so zreteľom na technické danosti.*** Aby bolo možné prispôsobiť prenosnosť čísel vývoju trhu a technológií, a to vrátane prípadnej prenosnosti účastníkových osobných telefónnych zoznamov a informácií o profile, ktoré sú uložené v sieti, Komisia by mala mať možnosť prijať v tejto oblasti technické vykonávacie opatrenia. Pri posudzovaní toho, či sú technologické a trhové podmienky také, aby umožňovali prenos čísel medzi sieťami poskytujúcimi služby na pevných miestach a v mobilných sieťach, by sa mali predovšetkým zohľadňovať ceny platné pre užívateľov a náklady na prepojenie pre podniky poskytujúce služby na pevných miestach a v mobilných sieťach.



### Odôvodnenie

*Die Möglichkeit des Anbieterwechsels ist eine der erfolgreichsten Errungenschaften der Marktliberalisierung und hat zur Entwicklung des Wettbewerbs maßgeblich mit beigetragen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass es den ehemaligen Monopolisten aufgrund der erheblichen Marktanteile im Bereich der Endkundenanschlüsse durch einfaches Umstellen des Vertrages auf ein Bündelprodukt gelingt, dem Wettbewerb für eine längere Zeit die Kunden zu entziehen. Die Festlegung zumutbarer Mindestvertragslaufzeiten sollte daher unter Berücksichtigung differenzierter und präzisierter Rahmenbedingungen (z.B. Berücksichtigung von Marktanteilen) erfolgen.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90 André Brie, Marco Rizzo

#### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24

*Text predložený Komisiou*

(24) **Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov).** Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), **ale len** na špecifikované **vysielacie kanály**, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležité vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“) na špecifikované **rozhlasové a audiovizuálne mediálne služby a doplnkové služby**, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. **Audiovizuálne mediálne služby sú definované v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania<sup>1</sup>.** Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležité vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do

infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. *Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť* o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. *Medzi doplnkové služby patria okrem iného služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.*

---

<sup>1</sup>Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91 Jacques Toubon**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) *Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

---

(24) *Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“) na konkrétne rozhlasové a audiovizuálne mediálne služby a na doplnkové služby, ktoré zabezpečuje poskytovateľ konkrétnych mediálnych služieb. Audiovizuálne mediálne služby sú definované v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa*

*mediálnej služby.* Členské štáty by mali **vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku** uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. ***Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť*** o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

***vykonávania činností televízneho vysielania***<sup>1</sup>. Členské štáty by mali uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. ***K doplnkovým službám patria okrem iného*** služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92 Bernadette Vergnaud**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) ***Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“) na ***konkrétne rozhlasové a audiovizuálne mediálne služby a na doplnkové služby***, ktoré zabezpečuje poskytovateľ ***konkrétnych***

*služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležité vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. **Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.***

*mediálnych služieb. Audiovizuálne mediálne služby sú definované v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania<sup>1</sup>. Členské štáty by mali uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležité vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. **K doplnkovým službám patria okrem iného služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.***

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

Or. fr

#### Odôvodnenie

*S cieľom zabezpečiť prístup všetkých televíznych divákov a poslucháčov ku všetkým dostupným lineárnym a nelineárnym službám je potrebné rozšíriť potenciálne pole pôsobnosti tohto ustanovenia na audiovizuálne mediálne služby, ako sú definované v novej smernici*

2007/65/ES. Odkaz na „vnútroštátny právny poriadok“ môže v niektorých členských štátoch spôsobovať problém z dôvodu právnej tradície alebo rozdelenia právomocí na federálnej úrovni.

## **Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 93** **Anja Weisgerber**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt** **Odôvodnenie 24**

*Text predložený Komisiou*

(24) **Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov).** Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), **ale len** na špecifikované **vysielacie kanály**, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali **vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku** uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. **Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri**

*Pozmeňujúci a doplnujúci návrh*

(24) Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“) na špecifikované **rozhlasové a audiovizuálne mediálne služby a doplnkové služby**, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. **Audiovizuálne mediálne služby sú definované v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/65/ES z 11. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/552/EHS o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch, týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania<sup>1</sup>.** Členské štáty by mali uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. **Medzi doplnkové služby patria okrem iného služby**, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba,

**roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.**

zvukový opis alebo posunková reč.

---

<sup>1</sup>Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

Or. en

### Odôvodnenie

*Aby sa posilnili práva európskych občanov, pôsobnosť pravidiel „povinného prenosu“ by mala byť v súlade so smernicou o audiovizuálnych mediálnych službách, a preto by mali zabezpečiť rovnaký prístup k lineárnym a nelineárnym službám. Mali by sem patriť doplnkové služby, ako je rádiotext, teletext a informácie o programme. Odkaz na vnútroštátny právny poriadok sa vypúšťa, pretože v niektorých členských štátoch nie je povinný prenos regulovaný právnymi predpismi na celoštátnej úrovni.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94 Marco Cappato**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24**

#### *Text predložený Komisiou*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu službu, ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré

zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. **Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže** doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje *prístup* pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za tri roky, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. **Všetky vysielacie kanály by sa mali** doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje *prístupnosť*, **prinajmenšom v prípade programov verejnej služby, akými sú spravodajské a publicistické televízne programy**, pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

Or. it

*Odôvodnenie*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95 Heide Rühle

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24

#### *Text predložený Komisiou*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu *službu* ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za **tri roky**, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu *službu*, ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za **18 mesiacov**, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad



videotextová služba, titulková služba,  
zvukový opis alebo posunková reč.

videotextová služba, titulková služba,  
zvukový opis alebo posunková reč.

Or. en

### *Odôvodnenie*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96 Bill Newton Dunn**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 24**

#### *Text predložený Komisiou*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu *službu* ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(24) Televízne vysielanie predstavuje lineárnu audiovizuálnu mediálnu *službu*, ako je vymedzená v smernici Európskeho parlamentu a Rady o audiovizuálnych mediálnych službách z [...] 2007, ktorú zabezpečuje poskytovateľ mediálnych služieb na účely súbežného sledovania programov na základe programovej skladby; poskytovateľ mediálnych služieb môže poskytovať niekoľko zvukových alebo audiovizuálnych programových skladieb (kanálov). Môžu sa uplatňovať zákonné povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ („must carry“), ale len na špecifikované vysielacie kanály, ktoré zabezpečuje konkrétny poskytovateľ mediálnej služby. Členské štáty by mali vo svojom vnútroštátnom právnom poriadku uviesť jasné odôvodnenie „povinného prenosu“, aby sa zaistilo, že tieto povinnosti budú transparentne, úmerne a náležite vymedzené. V tejto súvislosti by sa pravidlá „povinného prenosu“ mali vypracovať tak, aby sa dostatočne motivovali efektívne investície do infraštruktúry. Pravidlá „povinného prenosu“ by sa mali pravidelne preskúmať, aby zodpovedali aktuálnemu vývoju

technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za **tri roky**, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

technológií a trhu a aby sa zabezpečilo, že budú aj naďalej úmerné cieľom, ktoré sa majú dosiahnuť. Vzhľadom na rýchle zmeny technologických a trhových podmienok je potrebné takéto úplné preskúmanie vykonávať aspoň raz za **18 mesiacov**, pričom budú potrebné verejné konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami. Jeden alebo viac vysielacích kanálov sa môže doplniť o služby, ktorými sa zlepšuje prístup pre užívateľov so zdravotným postihnutím, napríklad videotextová služba, titulková služba, zvukový opis alebo posunková reč.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Uskutočňovať pravidelné kontroly raz za tri roky je príliš málo; kontroly by sa mali konať častejšie, najlepšie každých 18 mesiacov.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97 Malcolm Harbour**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 25a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(25a) Postup mimosúdneho riešenia sporov by sa mal posilniť tak, že sa zabezpečí využívanie nezávislých orgánov na riešenie sporov a že postup bude v súlade aspoň s minimálnymi zásadami, ktoré sú ustanovené v odporúčaní Komisie 98/257/ES z 30. marca 1998 o zásadách, ktoré majú uplatňovať mimosúdne orgány pri riešeníach spotrebiteľských sporov dohodou<sup>1</sup>. Členské štáty môžu na tento účel buď využiť existujúce orgány na riešenie sporov – za predpokladu, že spĺňajú uplatniteľné požiadavky – alebo môžu zriadiť nové orgány.***

<sup>1</sup>Ú. v. ES L 115, 17.4.1998, s. 31.

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie k článku 34 odsek 1.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98**  
**Othmar Karas****Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 29***Text predložený Komisiou*

(29) Ak sa narušenie bezpečnosti, ktorého následkom je strata alebo ohrozenie osobných údajov jednotlivého užívateľa, nerieši primeraným spôsobom a včas, môže to viesť k značným hospodárskym stratám a spoločenskej škode, vrátane podvodu s osobnými údajmi. Preto by účastníci, ktorí sa tieto bezpečnostné udalosti týkajú, mali byť bezodkladne *notifikovaní* a informovaní, aby mohli prijať potrebné bezpečnostné opatrenia. **Táto** notifikácia by mala obsahovať informácie o opatreniach, ktoré prijal poskytovateľ služby s cieľom riešiť toto narušenie bezpečnosti, ako aj odporúčania pre postihnutých užívateľov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(29) Ak sa narušenie bezpečnosti, ktorého následkom je strata alebo ohrozenie osobných údajov jednotlivého užívateľa, nerieši primeraným spôsobom a včas, môže to viesť k značným hospodárskym stratám a spoločenskej škode, vrátane podvodu s osobnými údajmi. Preto by účastníci, **ktorých** sa tieto bezpečnostné udalosti týkajú, mali byť bezodkladne *oboznámení* a informovaní, aby mohli prijať potrebné bezpečnostné opatrenia, **pokiaľ to národný regulačný orgán považuje za potrebné po oznámení príslušného operátora, ako aj po konzultácii s ďalšími kompetentnými orgánmi.** **V takomto prípade** by notifikácia **zodpovedajúca konkrétnemu prípadu** mala obsahovať informácie o opatreniach, ktoré prijal poskytovateľ služby s cieľom riešiť toto narušenie bezpečnosti, ako aj odporúčania pre postihnutých užívateľov.

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 30a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(30a) Pri vykonávaní opatrení na transpozíciu smernice 2002/58/ES musia príslušné orgány a najmä súdy členských štátov nielen vykladať svoje vnútroštátne právne predpisy v súlade so smernicou, ale aj dohliadať na to, aby nevychádzali z výkladu tejto smernice, ktorý by bol v rozpore so základnými právami alebo s inými všeobecnými zásadami práva Spoločenstva, ako je zásada proporcionality.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je začleniť formuláciu z nedávneho rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci „Promusicae-telefonica“ (29. januára 2008). V tomto rozhodnutí Súdneho dvora sa opätovne potvrdzuje, že členské štáty musia pri transponovaní smerníc dbať na to, aby vychádzali z výkladu týchto smerníc, ktorý umožňuje zabezpečiť náležitú rovnováhu medzi základnými právami chránenými právnym poriadkom Spoločenstva.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100**  
**André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 30b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(30b) Komisia by mala spolupracovať so združeniami na ochranu spotrebiteľov pri každej revízií tejto smernice a mala by zabezpečiť pravidelné konzultácie s nimi, pokiaľ ide o výsledky a prostriedky vykonávania týchto pravidiel**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101**  
**André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 34**

*Text predložený Komisiou*

(34) Softvér, ktorý tajne monitoruje činnosť užívateľa a/alebo zhoršuje fungovanie koncových zariadení užívateľa v prospech tretej strany (tzv. „spajvér“ alebo „špionážny program“), predstavuje vážne ohrozenie súkromia užívateľov. Treba zabezpečiť vysokú a rovnocennú úroveň ochrany súkromnej sféry užívateľov bez ohľadu na to, či sú nechcené špionážne programy mimovoľne stiahnuté cez elektronické komunikačné siete alebo sa dodajú a nainštalujú skryto v softvéri distribuovanom na iných externých médiách archivácie dát, napr. na CD, CD-ROM, USB kľúčoch.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(34) Softvér, ktorý tajne monitoruje činnosť užívateľa a/alebo zhoršuje fungovanie koncových zariadení užívateľa v prospech tretej strany (tzv. „spajvér“ alebo „špionážny program“), predstavuje vážne ohrozenie súkromia užívateľov. Treba zabezpečiť vysokú a rovnocennú úroveň ochrany súkromnej sféry užívateľov bez ohľadu na to, či sú nechcené špionážne programy mimovoľne stiahnuté cez elektronické komunikačné siete alebo sa dodajú a nainštalujú skryto v softvéri distribuovanom na iných externých médiách archivácie dát, napr. na CD, CD-ROM, USB kľúčoch. ***Príslušné kontroly budú navyše vyžadovať maximálnu možnú spoluprácu s veľkými výrobcami softvérov.***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102**  
**Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 39**

*Text predložený Komisiou*

(39) Komisii by sa mala predovšetkým udeliť právomoc prijímať vykonávacie opatrenia v oblasti transparentnosti

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(39) Komisii by sa mala predovšetkým udeliť právomoc prijímať vykonávacie opatrenia v oblasti transparentnosti

sadzieb, **požiadaviek na minimálnu kvalitu služieb**, účinného zavedenia služieb čísla „112“, účinného prístupu k číslam a službám, zlepšenia prístupnosti pre zdravotne postihnutých koncových užívateľov, ako aj v oblasti zmien a doplnení určených na prispôsobenie príloh technickému pokroku alebo zmenám v dopyte na trhu.

sadzieb, účinného zavedenia služieb čísla „112“, účinného prístupu k číslam a službám, zlepšenia prístupnosti pre zdravotne postihnutých koncových užívateľov, ako aj v oblasti zmien a doplnení určených na prispôsobenie príloh technickému pokroku alebo zmenám v dopyte na trhu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 39a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(39a) Pri niekoľkých nedávnych katastrofách sa ukázalo, že rýchle upozornenie a varovanie obyvateľstva v prípade bezprostredných alebo vznikajúcich vážnych stavov ohrozenia a katastrof je nevyhnutné v záujme zníženia utrpenia a strát na životoch. Európsky parlament opakovane požadoval zriadenie takýchto systémov<sup>1</sup> a niekoľko smerníc obsahuje ustanovenia o ich realizácii<sup>2</sup>. Preto by mali členské štáty prijať príslušné opatrenia na zavedenie všeobecného mnohojazyčného zjednodušeného a účinného systému varovania obyvateľstva za predpokladu, že tento systém sa bude týkať niekoľkých politík EÚ vrátane životného prostredia, zdravia, vnútornej bezpečnosti, civilnej ochrany, dopravy, energetiky a turistického ruchu. Takýto systém by sa mal zriadiť do roku 2013.**

<sup>1</sup> Pozri uznesenia Európskeho parlamentu o prioritách dopravnej bezpečnosti v EÚ (Ú. v. ES C 262, 18.9.2001, s. 236), o predchádzaní terorizmu, pripravenosti naň a manažmente jeho následkov (Všeobecný program Bezpečnosť a ochrana

slobôd) (Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 678), o mechanizme Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 100), o živelných pohromách – poľnohospodárske aspekty (Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 363), o nástroji rýchlej reakcie a pripravenosti na závažné núdzové situácie (Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 104), o živelných pohromách (požiare a záplavy) (Ú. v. EÚ C 193 E, 17.8.2006, s. 322) a o pomoci EÚ obetiam prílivovej vlny v Indickom oceáne (Ú. v. EÚ C 247 E, 6.10.2005, s. 147) a vyhlásenie o včasnom varovaní občanov v závažných núdzových situáciách (P6\_TA(2008)0088).

<sup>2</sup> Bezpečnostné a zdravotné označenia pri práci (92/58/EHS); Významné chemické zariadenia (96/82/ES; smernica Seveso); Rádiologické havarijné situácie (89/618/Euratom); Hodnotenie a manažment povodňových rizík (2007/60/EC); preprava nebezpečného tovaru.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Odôvodnenie 37a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(37a) V rámci tejto smernice treba pripomenúť odôvodnenie 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/48/ES z 29. apríla 2004 o vymožitelnosti práv duševného vlastníctva, na základe ktorého je bez účinných prostriedkov vymožitelnosti práv duševného vlastníctva inovácia a tvorivosť brzdená a investície sa znižujú. Je preto nevyhnutné zabezpečiť, aby sa v Spoločenstve účinne uplatňovali samostatné právne predpisy o duševnom vlastníctve, ktoré sú v súčasnosti prevažne súčasťou *acquis communautaire*. V tejto súvislosti majú prostriedky vymožitelnosti práv duševného vlastníctva prvoradú dôležitosť pre úspech vnútorného obchodu.**

*Odôvodnenie*

*Cieľom odkazu na smernicu 2004/48/ES je odôvodniť zachovanie článku 20 odsek 6, v ktorom sa stanovuje, že zmluvy prevádzkovateľov elektronických komunikačných služieb majú obsahovať informácie o povinnostiach spotrebiteľov, pokiaľ ide o dodržiavanie autorských a súvisiacich práv na elektronických komunikačných sieťach.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 1**

Smernica 2002/22/ES

Článok 1 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(2a) Ustanovenia tohto článku sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté pravidlá Spoločenstva o ochrane spotrebiteľov, najmä smernice 93/13/ES a 97/7/ES, a vnútroštátne pravidlá, ktoré sú v súlade s právnym poriadkom Spoločenstva.***

Or. es

*Odôvodnenie*

*Cieľom PDN je zosúladienie s ostatnými PDN.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106**  
**André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 2 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 2 – písmeno c



*Text predložený Komisiou*

(c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu dostupnú verejnosti **na** vytváranie a prijímanie vnútroštátnych **a/alebo** medzinárodných volaní prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu **elektronickej komunikácie** dostupnú verejnosti, **ktorou je len alebo prevažne** vytváranie a prijímanie vnútroštátnych **a** medzinárodných **dvojsmerných** volaní **v reálnom čase** prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 2 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu dostupnú verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní *prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu dostupnú verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní *priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja* **a osobitné komunikačné prostriedky pre užívateľov so zdravotným postihnutím, ktorí používajú služby prenosu textu alebo služby úplného rozhovoru, a to** prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu;

Or. fr

## Odôvodnenie

*Keďže smernica nesmie vylučovať užívateľov, ktorí nemôžu viesť hlasové hovory, v definícii sa musia jasne uvádzať osobitné služby určené niektorým kategóriám užívateľov so zdravotným postihnutím.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 2 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 2 – písmeno c

#### *Text predložený Komisiou*

(c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu dostupnú verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych **a/alebo** medzinárodných volaní prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja;“

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) „verejne dostupná telefónna služba“ znamená službu dostupnú verejnosti na vytváranie a prijímanie vnútroštátnych **a/alebo** medzinárodných volaní prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného telefónneho číslovacieho plánu, a to priamo alebo nepriamo prostredníctvom voľby alebo predvoľby operátora či ďalšieho predaja;

Or. es

## Odôvodnenie

*Cieľom je zabrániť vylúčeniu telefónnych služieb, ktoré poskytuje voľba alebo predvoľba operátora alebo ktoré zabezpečujú verejné telefóny umožňujúce len prijímanie hovorov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 2 – písmeno ba (nové)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 2 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(ba) Písmeno d) sa nahrádza takto:**

**d) „geografické číslo znamená číslo z národného telefónneho číslovacieho plánu, kde časť jeho číselnej štruktúry má geografický význam používaný na smerové volania na určité fyzické miesta koncového bodu siete (NTP);**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Cieľom je objasniť vymedzenie pojmu, pretože okrem plánu pre telefónne siete môže existovať množstvo iných číslovacích plánov, ako sa uvádza v definícii verejne prístupných telefónnych služieb v písm. c) alebo v čl. 25 ods. 2.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 2 – písmeno bb (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 2 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(bb) Písmeno e) sa vypúšťa.**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Cieľom je zjednotiť tento návrh s návrhom začleniť pojem „koncový bod siete“ do definície „verejnej komunikačnej siete“ v rámcovej smernici .*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111**  
**Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

**1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti vyhovel aspoň jeden podnik.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Uprednostňuje sa súčasný článok 4. Revízia telekomunikačného balíka by nemala predpokladať budúcu revíziu USO.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti vyhovel aspoň jeden podnik.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej *telefonickej* sieti **a na prístup k verejne dostupným telefonickým službám na pevnom mieste**, vyhovel aspoň jeden podnik. **Pripojenie k takejto sieti umožní prenos rečovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete, ako aj prenos iných foriem komunikácie, napríklad telefaxovej a dátovej komunikácie, v kvalite prinajmenšom porovnateľnej s existujúcimi telefonickými sieťami.**

### Odôvodnenie

*When there still was a telephone network the user had a guaranteed end-to-end functionality, i.e. he had the possibility to make connections between network termination points. In the proposal of the European Commission, the user has only the guarantee to a connection to the publicly available network. This connection (and only the connection) must be capable of supporting voice, facsimile and data communications. For the transmission performance within the network there is no similar minimum objective. Thus an end-user cannot be sure - even if his connection is in working order - that he is able to establish connection to other end users that are supporting e.g. voice communication. In order to ensure a sufficient quality level, it is important that the transmission is also guaranteed.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113** **Maria Matsouka**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 1

##### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti vyhovelo aspoň jeden podnik.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti **alebo o pripojenie k mobilnej sieti** vyhovelo aspoň jeden podnik.

Or. el

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114** **Bernadette Vergnaud**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 1

##### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na

pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti vyhovel aspoň jeden podnik.

pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti **a k mobilnej komunikačnej sieti** vyhovel aspoň jeden podnik.

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je jasne rozšíriť pole pôsobnosti smernice nielen na pevné linky, ale aj na mobilné telefónne služby a na vysokorýchlostné pripojenia na celom území.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115 Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti vyhovel aspoň jeden podnik.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zaistia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o pripojenie na pevnom mieste k verejnej komunikačnej sieti **alebo o pripojenie k mobilnej sieti** vyhovel aspoň jeden podnik.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116**  
**Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

**2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Uprednostňuje sa súčasný článok 4. Revízia telekomunikačného balíka by nemala predpokladať budúcu revíziu USO.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117**  
**Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

**2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2. Poskytnutie širokého pásma umožňujúce podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie musí byť zabezpečené pre celé územie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú **dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré **sú porovnateľné s priemernou rýchlosťou väčšiny účastníkov a s ohľadom na** technickú uskutočniteľnosť.

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú **dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu údajov, ktoré sú **porovnateľné s priemernými rýchlosťami používanými väčšinou účastníkov. Členské štáty takisto zabezpečia, aby sa takýto prístup poskytoval na celom území**.

Or. fr



## Odôvodnenie

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je jasne rozšíriť pole pôsobnosti smernice nielen na pevné linky, ale aj na mobilné telefónne služby a na vysokorychlostné pripojenia na celom území.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120 Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, **a ktoré sú porovnateľné s priemernými rýchlosťami, aké používa väčšina účastníkov**, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť.

Or. en

## Odôvodnenie

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121**  
**Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Poskytované pripojenie musí umožňovať podporu hlasovej, telefaxovej a dátovej komunikácie s rýchlosťami prenosu dát, ktoré sú dostatočné na to, aby umožnili funkčný prístup k internetu, pričom treba zohľadniť prevládajúce technológie používané väčšinou účastníkov a technickú uskutočniteľnosť, **ale rýchlosť nesmie byť nižšia ako 7/Mbit/s..**

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(2a) Členské štáty môžu prijať opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že všetky prijateľné požiadavky funkčného poskytovania internetu pripojením k sieti, uvedené v ods. 1, spĺňa aspoň jeden podnik.**

Or. es

*Odôvodnenie*

*S cieľom zabezpečiť, že všetci užívatelia budú mať prístup k internetu, je potrebné nielen zaručiť sieťové pripojenie, ale aj to, že pri každom pripojení k sieti existuje aspoň jeden prevádzkovateľ, ktorý poskytne funkčný prístup k internetu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123**  
**Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

**3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.“**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Uprednostňuje sa súčasný článok 4. Revízia telekomunikačného balíka by nemala anticipovať budúcu revíziu USO.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

**3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového**

volania prostredníctvom čísla „112“  
vyhovel aspoň jeden podnik.“

volania prostredníctvom čísla „112“  
z *každého miesta na území EÚ* vyhovel  
aspoň jeden podnik.“

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadosťiam o poskytnutie telefónnej *a dátovej komunikačnej služby* v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní, *údajov* a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je jasne rozšíriť pole pôsobnosti smernice nielen na pevné linky, ale aj na mobilné telefónne služby a na vysokorýchlostné pripojenia na celom území.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 3**

Smernica 2002/22/ES

Článok 4 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadostiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadostiam o poskytnutie telefónnej služby **a služby dátovej komunikácie** v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní, **dát** a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.“

Or. en

*Odôvodnenie*

*Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127**  
**Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 5**

Smernica 2002/22/ES

Článok 7 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty **prijmú** na základe vnútroštátnych podmienok konkrétne opatrenia, aby zabezpečili, že koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím budú môcť **takisto** využívať výhody výberu podnikov a poskytovateľov služieb

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty **môžu prijať** na základe vnútroštátnych podmienok **a osobitných požiadaviek súvisiacich so zdravotným postihnutím** konkrétne opatrenia, **ktoré sa pri hodnotení vnútroštátnych regulačných orgánov ukážu ako potrebné**, aby

dostupných väčšine koncových užívateľov.“

zabezpečili, že koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím budú môcť využívať výhody výberu podnikov a poskytovateľov služieb dostupných väčšine koncových užívateľov, **a aby podporili dostupnosť primeraných koncových zariadení. Zabezpečia, aby potreby osobitných skupín užívateľov so zdravotným postihnutím v každom prípade zabezpečoval aspoň jeden podnik.**

Or. en

#### Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 návrhu správy. Dopĺňa osobitný odkaz na podporu dostupnosti koncových zariadení. Okrem toho opatrenia tohto odseku by nemali byť povinné, keďže môžu žiadať od vnútroštátnych regulačných orgánov, aby určili niekoľko poskytovateľov univerzálnych služieb, len aby sa umožnil výber. Nový článok 31a umožňuje vnútroštátnym regulačným orgánom, aby v tomto smere prijali účinnejšie opatrenie v prospech užívateľov so zdravotným postihnutím.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128 Bernadette Vergnaud**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 5**

Smernica 2002/22/ES

Článok 7 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty prijímú **na základe vnútroštátnych podmienok konkrétne** opatrenia, aby zabezpečili, že koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím budú môcť takisto využívať výhody výberu podnikov a poskytovateľov služieb dostupných väčšine koncových užívateľov.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty prijímú **všetky primerané** opatrenia, aby zabezpečili, že koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím budú môcť takisto využívať výhody výberu podnikov a poskytovateľov služieb dostupných väčšine koncových užívateľov.

Or. fr

#### Odôvodnenie

*V záujme zosúladenia a koherencie s novým odsekom 3 sa vypúšťa odkaz na vnútroštátne*

podmienky.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 5**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 7 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. Prijatím uvedených opatrení členské štáty podporia zosúladenie príslušných noriem a špecifikácií zverejnených v súlade s ustanoveniami článkov 17, 18 a 19 smernice 2002/21/ES.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Z dôvodu súčasnej fragmentácie trhov sa uplatňované riešenia a normy medzi jednotlivými krajinami líšia, čo je prekážkou prístupnosti a interoperability. V záujme vyriešiť túto situáciu by členské štáty mali podporiť prijatie európskych noriem, pokiaľ existujú.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 5**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 7 – odsek 2b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2b. Aby mohli členské štáty prijímať a zavádzať osobitné ustanovenia pre užívateľov so zdravotným postihnutím, podporia výrobu a dostupnosť koncových zariadení ponúkajúcich nevyhnutné služby a funkcie.**

Or. fr

## Odôvodnenie

*V záujme poskytovania služieb užívateľom so zdravotným postihnutím je nevyhnutné zabezpečiť dostupnosť primeraných koncových zariadení.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131** **Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 5**

Smernica 2002/22/ES

Článok 7 – odsek 2c (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*2c. Členské štáty prijímú osobitné ustanovenia, ktorými sa zabezpečí, že správy SMS alebo videohovory sa poskytujú bezplatne alebo za cenu nákladov (čiasočná výnimka) osobám so sluchovým postihnutím alebo iným užívateľom so závažným zdravotným postihnutím.*

Or. it

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132** **Zuzana Roithová**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 6**

Smernica 2002/22/ES

Článok 8 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*3. Ak má prevádzkovateľ určený v súlade s odsekom 1 v úmysle predať všetky svoje aktíva lokálnej siete alebo ich podstatnú časť samostatnej právnickej osobe s inou vlastníckou štruktúrou, je povinný v predstihu a včas o tom informovať vnútroštátny regulačný orgán, aby vnútroštátnemu regulačnému orgánu umožnil posúdiť účinok zamýšľanej*

*vypúšťa sa*



**transakcie na poskytovanie prístupu na pevnom mieste a na poskytovanie telefónnych služieb podľa článku 4. Vnútroštátny regulačný orgán môže stanoviť podmienky v súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 2002/20/ES (smernica o povolení).**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Dobrovoľné rozhodnutie podniku s významným vplyvom na trhu preniesť svoje aktíva lokálneho prístupu do siete na samostatnú právnickú osobu s iným vlastníkom alebo založiť samostatný obchodný subjekt s cieľom poskytovať úplne rovnaké produkty v oblasti prístupu je rozhodnutím obchodnej/strategickej spoločnosti, ktoré nepodlieha regulácii ex-ante. Informačné požiadavky by mali byť primerané a v súlade s nariadením vnútroštátnych regulačných orgánov o informáciách.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133 Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 7**

Smernica 2002/22/ES

Článok 9 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty môžu s prihliadnutím na vnútroštátne podmienky požadovať od určených podnikov, aby spotrebiteľom poskytovali možnosť voľby taríf alebo súbory taríf odlišné od tých, ktoré sa poskytujú za bežných obchodných podmienok, najmä preto, aby sa osobám s nízkym príjmom alebo osobitnými sociálnymi potrebami nebránilo v prístupe alebo vo využívaní prístupu do siete podľa článku 4 ods. 1 alebo služieb označených v článku 4 ods. 3 a v článkoch 5, 6 a 7 za spadajúce pod povinnosť univerzálnej služby, ktoré poskytujú určené podniky.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty môžu s prihliadnutím na vnútroštátne podmienky požadovať od určených podnikov, aby spotrebiteľom poskytovali možnosť voľby taríf alebo súbory taríf odlišné od tých, ktoré sa poskytujú za bežných obchodných podmienok, najmä preto, aby sa osobám s nízkym príjmom alebo osobitnými sociálnymi potrebami nebránilo v prístupe alebo vo využívaní prístupu do siete podľa článku 4 ods. 1 alebo služieb označených v článku **4 ods. 2 písm. a)**, 4 ods. 3 a v článkoch 5, 6 a 7 za spadajúce pod povinnosť univerzálnej služby, ktoré poskytujú určené podniky.

Or. es

*Odôvodnenie*

*V záujme zosúladenia s PDN k článku 4 ods. 2 písm. a) o funkčnom prístupe k Internetu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 7a (nový)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 9 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(7a) Vkladá sa tento nový odsek:**

**3a. „Národné regulačné orgány môžu od ostatných podnikov požadovať, aby poskytovali osobitné systémy na monitorovanie výdavkov v súlade s prílohou I časť A.“**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Touto smernicou by sa mala uznať možnosť členských štátov rozšíriť niektoré z práv užívateľov, ktoré sa v súčasnosti priznávajú len službám zaradeným do pojmu univerzálnej služby, aj na ostatné komunikačné služby.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 7b (nový)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 10 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(7b) V článku 10 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:**

**2. Členské štáty zabezpečia, aby [...] podniky [...], ktoré ponúkajú**

**telekomunikačné služby vymedzené v článku 2 smernice 2002/21/ES, poskytovali zariadenia a služby stanovené v prílohe I, časti A tak, aby účastníci mohli monitorovať a kontrolovať výdavky a aby sa vyhli neoprávnenému odpojeniu služby.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 7b (nový)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 10 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**7b) V článku 10 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:**

**2. Členské štáty zabezpečia, aby [...] podniky [...], ktoré ponúkajú telekomunikačné služby vymedzené v článku 2 smernice 2002/21/ES, poskytovali zariadenia a služby stanovené v prílohe I, časti A tak, aby účastníci mohli monitorovať a kontrolovať výdavky a aby sa vyhli neoprávnenému odpojeniu služby.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Mnoho spotrebiteľov malo výnimočne vysoké výdavky za telekomunikačné služby, pretože nedostatočne poznali tarify, v mnohých prípadoch súvisiace s dátovými službami a medzinárodným hlasovým a dátovým roamingom. Preto je potrebné poskytnúť im prostriedky, aby mali väčšiu kontrolu nad všetkými komunikačnými službami, ktoré využívajú, prostredníctvom opatrení na kontrolu výdavkov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 7c (nový)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 11 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**7c) Článok 11 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:**

**‘1. Národné regulačné orgány zabezpečia, aby všetky určené podniky s povinnosťami podľa článku 4, 5, 6, 7 a 9 ods. 2 uverejnili primerané a aktualizované informácie týkajúce sa ich výkonu pri poskytovaní univerzálnej služby založené na kvalite parametrov služby, definíciách a metódach merania stanovených v prílohe III. Uverejnené informácie sa *na požiadanie* poskytnú [...] národnému regulačnému orgánu.**

Or. xm

*Odôvodnenie*

*Cieľom je zabrániť prílišnej byrokracii príslušných operátorov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 7d (nový)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 11 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**7d) Článok 11 ods. 3 sa mení a dopĺňa takto:**

**‘3. Národné regulačné orgány môžu okrem toho špecifikovať obsah, formu a spôsob uverejnenia informácií, aby**

**zabezpečili, že koncoví užívatelia a spotrebitelia budú mať prístup k úplným, [...] spoľahlivým a užívateľsky priaznivým informáciám vysokej kvality.**

Or. xm

### *Odôvodnenie*

*Porovnávanie údajov o kvalite dát má význam len v rámci služieb hospodárskej súťaže, nie však nie v súvislosti s univerzálnou službou. Okrem toho je oveľa dôležitejšie, aby tieto orgány zabezpečili, že tieto údaje sú spoľahlivé a majú vysokú kvalitu.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139 Nickolay Mladenov, Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 10 – písmeno a**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 17 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(a) Odsek 1 sa nahrádza takto:**

**vypúšťa sa**

***‘1. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány uložili podnikom označeným za podniky s významnou trhovou silou na danom maloobchodnom trhu primerané povinnosti regulácie v súlade s článkom 14 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica):***

***(a) v prípade, že na základe analýzy trhu vykonanej v súlade s článkom 16 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica) vnútroštátny regulačný orgán určí, že daný maloobchodný trh označený v súlade s článkom 15 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica) nie je účinne konkurencieschopný, a***

***(b) keď vnútroštátny regulačný orgán príde k záveru, že povinnosti uložené podľa smernice 2002/19/ES (prístupová smernica) by nevedli k dosiahnutiu***

*cieľov stanovených v článku 8 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica).“*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vypustenie článku 17 by bolo logickým prvým krokom pri prechode na právne predpisy o hospodárskej súťaži v sektore a bolo by v súlade so zásadami lepšej regulácie. Zachovanie povinností na maloobchodnej úrovni podľa regulačného rámca by znamenalo, že rozvoj nových maloobchodných služieb by mohol byť naďalej obmedzovaný v dôsledku predbežných kontrol, hoci regulácia na veľkoobchodnej úrovni a všeobecné právne predpisy o hospodárskej súťaži môžu účinným spôsobom odstrániť problémy týkajúce sa hospodárskej súťaže, ak sa vyskytnú.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140**  
**Nickolay Mladenov, Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 10 – písmeno aa (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 17 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(aa) Odsek 2 sa vypúšťa.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Rovnaké zdôvodnenie ako v prípade vypustenia ods. 1 v článku 17 platí aj pre vypustenie odseku 2 súčasného textu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 11**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 18

*Text predložený Komisiou*

(11) **Články 18 a 19** sa vypúšťajú.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(11) **Článok 18** sa vypúšťa.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

**1. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté pravidlá Spoločenstva o ochrane spotrebiteľov, najmä smernice 93/13/ES a 97/7/ES, a vnútroštátne pravidlá, ktoré sú v súlade s právnym poriadkom Spoločenstva.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Toto znenie je už súčasťou PDN 1.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby **spotrebiteľia**, ktorí si objednávajú služby poskytujúce pripojenie k verejnej komunikačnej sieti a/alebo verejne

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby **koncoví užívatelia**, ktorí si objednávajú služby poskytujúce pripojenie k verejnej komunikačnej sieti a/alebo verejne

dostupné telefónne služby, mali právo uzatvoriť zmluvu s jedným podnikom alebo viacerými podnikmi poskytujúcimi takéto služby a/alebo pripojenie. V zmluve sa konkrétne uvedú aspoň tieto informácie:

dostupné telefónne služby, mali právo uzatvoriť zmluvu s jedným podnikom alebo viacerými podnikmi poskytujúcimi takéto služby a/alebo pripojenie. V zmluve sa konkrétne uvedú aspoň tieto informácie:

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Všetci koncoví užívatelia by mali mať aspoň osov z týchto informácií. Okrem toho kvalita služieb je kľúčovým parametrom pre koncových užívateľov, najmä pre tých, ktorí používajú na svoju podnikateľskú činnosť elektronickú komunikáciu, ako MSP.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144 Bernadette Vergnaud**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

##### *Text predložený Komisiou*

b) poskytované služby, ponúkané úrovne kvality služieb, **ako aj** lehota na prvé pripojenie,

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) poskytované služby, **a najmä tieto informácie:**

— **miera spoľahlivosti, ktorú operátor dokáže v súčasnom stave technológie a noriem zabezpečiť, pokiaľ ide o prístup k službám tiesňového volania,**

— **podrobné informácie o začlenení informácií týkajúcich sa účastníkov do zoznamov,**

— **ponúkané úrovne kvality služieb a druhy služieb údržby,**

— **lehota na prvé pripojenie a**

— **akékoľvek obmedzenie používania koncových zariadení, ktoré stanoví poskytovateľ služby;**

Or. fr



### Odôvodnenie

Touto zmenou a doplnením by sa umožnilo zoskupiť do jedného ustanovenia informácie, ktoré sa majú poskytovať pri uzatváraní zmluvy a ktoré Komisia navrhuje začleniť do nových odsekov 4 a 5, informácie o adresách v zoznamoch a o obmedzeniach používania koncových zariadení, ako je blokovací mechanizmus slúchadiel („Sim Lock“). Okrem toho by tak bolo možné vypustiť osobitný bod c) o údržbe.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145** **Othmar Karas**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d

##### *Text predložený Komisiou*

d) podrobné údaje o cenách a tarifách a prostriedky, ktorými je možné získať aktuálne informácie o všetkých platných tarifách a poplatkoch za údržbu,

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) *(Netýka sa slovenského znenia.)*

Or. de

### Odôvodnenie

*(Netýka sa slovenského znenia).*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146** **Arlene McCarthy**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

##### *Text predložený Komisiou*

(h) opatrenie, ktoré by mohol prijať podnik poskytujúci pripojenie a/alebo služby v reakcii na prípady narušenia bezpečnosti alebo integrity alebo na ohrozenia a poruchovosť.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(h) opatrenie, ktoré by mohol prijať podnik poskytujúci pripojenie a/alebo služby v reakcii na prípady narušenia bezpečnosti alebo integrity alebo na ohrozenia a poruchovosť **alebo na využívanie služby**

*na páchanie nezákonných činností.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Aby sa zabezpečila ochrana spotrebiteľov, spotrebiteľia by mali byť plne informovaní o akýchkoľvek aktivitách, ktoré môže poskytovateľ služby vykonať, či už na riešenie prípadov využívania služby, ktoré ohrozuje bezpečnosť alebo integritu, alebo v prípade nezákonnej činnosti.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno ha (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(ha) výkonnosť parametrov, ktoré ovplyvňujú kvalitu služieb.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Všetci koncoví užívatelia by mali mať aspoň osov z týchto informácií. Okrem toho kvalita služieb je kľúčovým parametrom pre koncových užívatel'ov, najmä pre tých, ktorí používajú na svoju podnikateľskú činnosť elektronickú komunikáciu, ako MSP.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno hb (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(hb) dostupné služby zákazníkom a***

**spôsoby kontaktovania týchto služieb.**

Or. es

*Odôvodnenie*

*Súčasťou zmlúv by mal byť odkaz na zákaznicke služby, aby sa umožnili sťažnosti užívateľov voči poskytovateľom služieb.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149  
Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Zmluva obsahuje aj všetky informácie poskytnuté príslušnými verejnými orgánmi o spôsoboch využívania elektronických komunikačných sietí, ktoré sú z právneho hľadiska neprípustné, a o prostriedkoch ochrany proti rizikám týkajúcim sa osobnej bezpečnosti, súkromia a osobných údajov uvedených v článku 21 ods. 4a a súvisiacich s poskytovanou službou.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tento PDN nahrádza PDN 23 návrhu správy. V tomto PDN sa objasňuje, že informácie týkajúce sa verejných služieb, ktorých zahrnutie do zmlúv môžu vyžadovať národné regulačné orgány od operátorov, (i) mohol poskytnúť akýkoľvek príslušný národný orgán, (ii) sa týkajú neprípustného, t.j. nelegálneho využívania a (iii) osobitnou zmienkou dopĺňajú informácie týkajúce sa osobnej bezpečnosti, napríklad v súvislosti s nevhodným zverejnením osobných údajov maloletými osobami. Tento PDN treba chápať v súvislosti s revidovaným PDN, ktorým sa zavádza článok 21 ods. 4a.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a) (nový) Členské štáty zabezpečia, že minimálna dĺžka trvania zmlúv, ktoré uzavrujú účastníci a poskytovatelia elektronických komunikačných služieb, nepresiahne 12 mesiacov. Na dlhšie obdobia musia mať účastníci možnosť bezplatne zmeniť poskytovateľa alebo odstúpiť od zmluvy.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 3**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 4 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadostiam o poskytnutie telefónnej služby v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych *a/alebo* medzinárodných volaní a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla „112“ vyhovel aspoň jeden podnik.“

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetkým odôvodneným žiadostiam o poskytnutie telefónnej služby **a dátovej komunikácie** v rámci sieťového pripojenia uvedeného v odseku 1 umožňujúce vytváranie a prijímanie vnútroštátnych *a* medzinárodných volaní, **údajov** a volaní na služby tiesňového volania prostredníctvom čísla 112 vyhovel aspoň jeden podnik.“

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Informácie uvedené v odseku 2 sa uvedú aj v zmluvách uzatvorených medzi **spotrebiteľmi** a poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb inými ako poskytovateľmi pripojenia k verejnej komunikačnej sieti a/alebo k verejne dostupným telefónnym službám.

**Členské štáty môžu rozšíriť túto povinnosť tak, aby sa to týkalo aj ďalších koncových užívateľov.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Informácie uvedené v odseku 2 sa uvedú aj v zmluvách uzatvorených medzi **koncovými užívateľmi** a poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb inými ako poskytovateľmi pripojenia k verejnej komunikačnej sieti a/alebo k verejne dostupným telefónnym službám.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Toto ustanovenie bude prospešné nielen pre spotrebiteľov, ale pre všetkých koncových užívateľov, najmä tých s obmedzenými rokovacími právomocami, ako sú MSP.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**

**André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú **hlasovú komunikáciu**, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby **dostupné verejnosti**, ktoré umožňujú **uskutočnenie dvojsmerných volaní v reálnom čase prostredníctvom jedného čísla alebo viacerých čísel**

volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a **potom pravidelne**.

**národného telefónneho číslovacieho plánu**, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia **takýchto** elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a **pri obnovení takejto zmluvy**.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154 Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní **o tom, či je alebo nie je poskytovaný** prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o **nemožnosti** prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní **o miere spoľahlivosti, ktorú dokáže operátor v súčasnom stave technológie a noriem zabezpečiť, pokiaľ ide o** prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o **miere spoľahlivosti** prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.

Or. fr

## Odôvodnenie

*Keďže prístup k službám tiesňového volania musia zabezpečiť všetci operátori, nie je dôvod na poskytovanie informácií o nedostupnosti týchto služieb. Niektorí poskytovatelia služieb, najmä poskytovatelia nezávislí od sietí, však v skutočnosti nie sú schopní zaručiť 100 % spoľahlivý prístup k službám tiesňového volania a spotrebiteľ by mal byť o tom informovaný.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155** **Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 4

#### *Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebiteľia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebiteľia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne, ***najmä pri vstupe do oblastí, v ktorých nemusí byť poskytovaná žiadna komunikačná služba.***

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156** **Othmar Karas**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, *a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli účastníci jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia *pred uzavretím zmluvy a potom* jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Požiadavka týkajúca sa „pravidelného“ informovania nastoľuje otázku: „Ako často znamená pravidelne?“, a tým smeruje k právnej neistote. Informovať by sa malo len vtedy, ak je na to dôvod, aby sa aj v tomto prípade zabránilo príliš obsiahlemu informovaniu, čo by neprivilital ani konečný spotrebiteľ.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi **účastníkmi** a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli **účastníci** jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sú zmluvy uzatvorené medzi **konečnými užívateľmi** a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby, ktoré umožňujú hlasovú komunikáciu, boli **koneční užívatelia** jasne informovaní o tom, či je alebo nie je poskytovaný prístup k službám tiesňového volania. Poskytovatelia elektronických



komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.

komunikačných služieb zabezpečia, aby boli spotrebitelia jasne informovaní o nemožnosti prístupu k službám tiesňového volania, a to ešte pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne.

Or. es

#### *Odôvodnenie*

*Tento článok je súčasťou Kapitoly IV Zájmy a práva koncových užívateľov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158 Maria Matsouka**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 5

#### *Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu. ***Národné regulačné orgány musia zabezpečiť, že všetky obmedzenia, ktoré poskytovatelia zavedú voči účastníkom, pokiaľ ide o rozsah prístupu k zákonom povolenému obsahu alebo jeho distribúciu, sú zákonom odôvodnené a nevedú k diskriminácii.***

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159**  
**Karin Riis-Jørgensen**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu. ***Ak prevádzkovateľ alebo poskytovateľ internetovej služby aktívne využíva hierarchizáciu prevádzky pri doprave na sieti a rozlišuje kvalitu služby podľa druhu služby, konkrétnej aplikácie alebo zdroja, koncový užívateľ by mal mať možnosť vybrať si prednostne určité služby.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*It is crucial that the consumer is informed if their access to certain Internet based services, applications or content are being blocked or degraded. This will allow the consumer to react, and thus let market forces come to work.*

*New innovative services strive when accessible for a big audience from the first day of launch, as is the case on the Internet today. If there is limited access the innovation of the internet can be at risk. EU will not be a dominant market for fostering new and competitive services and applications in a fragmented market with only limited access to their potential customers. Future EU based innovation will suffer from this. One should also consider that consumers should be able to access content from public service providers provided over the Internet. Not just for the sake of innovation, but for the sake of media pluralism and cultural diversity as well.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby *a/alebo siete*, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo *používať* akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby *umožňujúce pripojenie do verejných komunikačných sietí*, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo *mat' prístup či používať* akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby *a/alebo siete*, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom *pravidelne* jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby *a/alebo siete*, boli účastníci pred uzavretím zmluvy jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k obsahu alebo ho distribuovať

k **zákonom povolenému** obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek **zákonom povolené** aplikácie a služby podľa ich výberu.

alebo používať akékoľvek aplikácie a služby podľa ich výberu.

Or. de

#### Odôvodnenie

*Požiadavka týkajúca sa „pravidelného“ informovania nastoľuje otázku, ako často sa má informovať, a teda smeruje k právnej neistote. Informovať by sa malo len vtedy, ak je na to dôvod. Odkaz na kvalitu obsahov ako „zákonom povolených“ implikuje spravidla neprípustný záver, že poskytovatelia služieb kontrolujú obsahy komunikácie, dohliadajú na ne a mohli by ich kategorizovať. Toto nezodpovedá skutočnosti, pretože zákon to zásadne zakazuje. V záujme toho, aby sme sa vyhli chybným výkladom, by sa uvedené prídavné mená mali vypustiť.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 5

##### *Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi **účastníkmi** a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli **účastníci** pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi **koncovými užívateľmi** a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete boli **koncoví užívatelia** pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o všetkých **výslovných** obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

Or. es

## Odôvodnenie

*Obmedzenia prístupu k určitým službám a obsahom nesmú závisieť od povahy poskytovaných služieb elektronickej komunikácie, ale od služby, ku ktorej sa žiadal prístup, čo sa môže vymykať informáciám dostupným operátorovi.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163** **Šarūnas Birutis**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 5

#### *Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi, poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a **potom pravidelne** jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete boli účastníci pred uzavretím zmluvy a **v prípade akejkolvek zmeny** jasne informovaní o všetkých obmedzeniach, ktoré **explicitne** zavedie poskytovateľ v súvislosti s ich možnosťou pristupovať k zákonom povolenému obsahu alebo ho distribuovať alebo používať akékoľvek zákonom povolené aplikácie a služby podľa ich výberu.

Or. en

## Odôvodnenie

*Odstránenie zvytočného zaťaženia prevádzkovateľov služieb, aby účastníkom zasielali nevyžiadané bezcenné informácie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164** **Zuzana Roithová**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*It is highly disproportionate to require e-communication providers to ensure extensive customer education to the benefit of the copyright holders and as their interest bailee. Also, the success, acknowledgement and adherence, is very indistinct. It is difficult to justify, providers of e-communication should be obliged to take specific actions to the monetary benefit of copyright holders but not in the case of infringements on intangible property rights of other right holders (e.g. infringements on personal privacy, intervention in existing business operations). As a matter of fact, any such information requirements are often subject to contractual agreements between those providing content to customers and content providers. Further on, customer contracts (in their general terms and conditions) generally do already contain obligations to respect law and often fair use policies are applied. Therefore such a provision should not be obligatory.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165  
Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Článok 1 – bod 12  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú**

**vypúšťa sa**

*medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.*

Or. en

#### Odôvodnenie

*Revízia smernice o univerzálnej službe nie je najvhodnejším legislatívnym aktom na preskúmanie pravidiel o zodpovednosti podnikov poskytujúcich elektronické komunikačné služby a siete. Navrhované znenie by bolo v rozpore s pravidlami stanovenými v smernici 2000/31/ES o elektronickom obchode a v smernici 2001/29/ES o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti. Výrazy, ktoré Komisia používa na označenie najbežnejších prípadov porušovania, by vytvorili právnu neistotu pre podniky, pretože výklad tohto pojmu sa medzi členskými štátmi líši.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166 Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 6

#### *Text predložený Komisiou*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom **pravidelne** jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. **Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva.

***prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.***

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Požiadavka týkajúca sa „pravidelného“ informovania nastoľuje otázku: „Ako často znamená pravidelne?“, a tým smeruje k právnej neistote. Informovať by sa malo len vtedy, ak je na to dôvod, aby sa aj v tomto prípade zabránilo príliš obsiahlemu informovaniu, čo by neprivilal ani konečný spotrebiteľ. Povinnosť uvádzaná v poslednej vete je veľmi podrobná, a preto by predstavovala neprípustné zaťaženie pre postihnutých poskytovateľov, ktorí by sa v najkrajnejšom prípade dostali do konfliktu s profesionálnymi právnymi poradcami, a z toho dôvodu by sa mala vypustiť.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167 Bill Newton Dunn**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6

#### *Text predložený Komisiou*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy ***a potom pravidelne jasne*** informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. ***Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.***

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy informovaní o svojich ***všeobecných*** povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva.

Or. en



## Odôvodnenie

Navrhovaným znením Európskej komisie by sa zodpovednosť za porušovanie autorských práv ukladala poskytovateľom elektronických komunikačných služieb a prevádzkovateľom týchto sietí. To je v rozpore s obmedzením zodpovednosti prevádzkovateľov siete a poskytovateľov internetových služieb stanoveným v článkoch 12 – 15 smernice 2000/31/ES o elektronickom obchode, v ktorých sa poskytovatelia služieb sieťových komunikácií považujú nie za zdroj obsahu, ktorý oznamujú, ale len za jeho sprostredkovateľa.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168 Šarūnas Birutis

Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Článok 1 – bod 12  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 20 – odsek 6

#### *Text predložený Komisiou*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a **potom pravidelne jasne** informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. **Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy informovaní o svojich **všeobecných** povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva.

Or. en

## Odôvodnenie

*Autorské práva a súvisiace práva by sa nemali stať predmetom USO a neodôvodnenou povinnosťou poskytovateľov služieb elektronickej komunikácie. Tieto práva priamo neurčujú kvalitu poskytovania služieb, pričom sa na ne vzťahujú v dostatočnej miere iné právne predpisy.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. Patrí sem povinnosť informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, boli účastníci pred uzavretím zmluvy a potom pravidelne jasne informovaní o svojich povinnostiach dodržiavať autorské a súvisiace práva. Patrí sem povinnosť **jasným, zrozumiteľným a ľahko prístupným spôsobom** informovať účastníkov o najbežnejších prípadoch porušovania týchto právnych predpisov a o jeho právnych následkoch bez toho, aby bola dotknutá smernica 2000/31/ES o elektronickom obchode.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*V duchu smernice 2004/48/ES o vymožitelnosti práv duševného vlastníctva treba zabezpečiť účinné uplatňovanie práv duševného vlastníctva v Spoločenstve s cieľom zabezpečiť úspech vnútorného trhu. Spotrebitelia by preto mali byť jasným spôsobom informovaní o svojich povinnostiach, pokiaľ ide o dodržiavanie autorských a súvisiacich práv týkajúcich sa používania elektronických komunikačných sietí.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6a. Členské štáty musia zabezpečiť, že doba trvania zmlúv medzi užívateľmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby nepresiahne 24 mesiacov. Takisto zabezpečia, že možnosť používateľov uzavrieť zmluvu na maximálne 12 mesiacov bude zaručená v prípade všetkých druhov služieb a zariadení.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Zmluvy na 24 mesiacov môžu byť pre spotrebiteľov výhodné z hľadiska ceny. Spotrebiteľia však musia mať možnosť uzavrieť zmluvu na kratšiu a menej záväznú dobu v prípade všetkých ponúkaných služieb.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171**  
**Arlene McCarthy**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/EC  
Článok 20 – odsek 6b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6b. Členské štáty zabezpečia, aby v prípadoch, keď sa zmluvy uzatvárajú medzi účastníkmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné služby a/alebo siete, tieto zmluvy stanovovali, že voči účastníkom, ktorí zneužívajú svoje pripojenie na nezákonné a škodlivé činnosti, sa budú uplatňovať a vymáhať zmluvné sankcie.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Zmluvy s účastníkmi v súčasnosti zahŕňajú ustanovenia, podľa ktorých má operátor uplatňovať sankcie v prípade, že predplatné sa zneužíva na páchanie nezákonnej činnosti. Vymáhanie takýchto ustanovení je účinným spôsobom boja proti nezákonnej a škodlivej činnosti na internete, ako je uvádzanie falšovaných výrobkov na trh, predaj nelegálnych zbraní a šírenie materiálov s rasistickým obsahom*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172** **Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/EC

Článok 20 – odsek 6c (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***6c. Členské štáty zabezpečia, aby maximálna doba trvania zmlúv uzavretých medzi účastníkmi a podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné služby nepresahovala 12 mesiacov. Po uplynutí tejto doby musia mať účastníci možnosť zmeniť operátora alebo bezplatne od zmluvy odstúpiť.***

Or. en

## Odôvodnenie

*Mnoho operátorov zaväzuje spotrebiteľov zmluvami na dlhú dobu. Táto prax má nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž, pretože spotrebiteľom sa bráni v tom, aby slobodne zmenili operátora, ak nájdu na trhu lepšiu ponuku. Takisto by ustanovenia o prenosnosti čísel strácali význam, ak by operátori uzatvárali zmluvy na príliš dlhú dobu.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173** **Cristian Silviu Buşoi**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6d (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6d. Členské štáty zabezpečia, aby účastnícke zmluvy obsahovali systém varovania a sankcií, ktoré sa uplatnia proti účastníkovi v prípade, že svoje pripojenie používa na nezákonné účely.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 6e (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6e. Členské štáty zabezpečia, aby národné regulačné orgány bránili podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby v ponúkaní viazaných služieb vrátane blokovaných mobilných telefónov.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*V niektorých členských štátoch (napríklad v Španielsku) operátori primárne dotujú mobilné terminály, dôsledkom čoho je skutočnosť, že podniky ponúkajú služby, ktoré sú viazané na určitý typ zariadenia, telefónu alebo koncové zariadenie. Toto by sa malo považovať za nečestnú zmluvnú podmienku podľa smernice 93/13/EHS o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 7

*Text predložený Komisiou*

7. **Na základe oznámenia** o zmene zmluvných podmienok **navrhovaných prevádzkovateľmi** účastníci majú právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy. Účastníci musia byť najneskôr mesiac pred takýmito zmenami zodpovedajúcim spôsobom o nich upovedomení a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez sankcie od takej zmluvy, ak nové podmienky neprijímajú.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. **Pri zmenách** zmluvných podmienok **poskytovateľom alebo prevádzkovateľom majú** účastníci právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy, **pokiaľ sa pre nich uvedené zmeny javia ako celkovo nevýhodné.** Účastníci musia byť najneskôr mesiac pred takýmito zmenami zodpovedajúcim spôsobom o nich upovedomení a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez sankcie od takej zmluvy, ak nové podmienky neprijímajú.

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Právo na odstúpenie od zmluvy z dôvodu zmien sa nesmie uplatniť hneď po oznámení o plánovaných zmenách, ale je potrebné, aby sa časovo zhodovalo s nadobudnutím účinnosti týchto zmien. Okrem toho by sa prémie zásadne nemala v každom prípade poskytovať za to, že konečný spotrebiteľ je zákazníkom poskytovateľa, ktorý svoje podmienky prispôbuje zmeneným okolnostiam, ale len vtedy, ak sa v dôsledku nových podmienok skutočne zhorší situácia konečného spotrebiteľa v porovnaní s pôvodnými podmienkami.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 7

*Text predložený Komisiou*

7. Na základe oznámenia o zmene zmluvných podmienok navrhovaných prevádzkovateľmi účastníci majú právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy. *Účastníci musia byť* najneskôr mesiac pred takýmito zmenami zodpovedajúcim spôsobom o nich upovedomení a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez sankcie od takej zmluvy, ak nové

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. Na základe oznámenia o zmene zmluvných podmienok navrhovaných prevádzkovateľmi účastníci majú právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy. **Okrem prípadov, ktoré povolia národné regulačné orgány, musia byť účastníci** najneskôr mesiac pred takýmito zmenami o nich zodpovedajúcim spôsobom upovedomení a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez

podmienky neprijímajú.“

sankcie od takej zmluvy, ak nové podmienky neprijímajú.“

Or. es

#### *Odôvodnenie*

*Národné regulačné orgány musia mať právo povoľovať zmeny v zmluvách v lehote kratšej ako jeden mesiac odo dňa oznámenia, a to aspoň v prípadoch, v ktorých sú tieto zmeny výhodné pre užívateľov (zníženie cien alebo zlepšenie služieb).*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177** **Šarūnas Birutis**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 20 – odsek 7

#### *Text predložený Komisiou*

7. Na základe oznámenia o zmene zmluvných podmienok navrhovaných prevádzkovateľmi účastníci majú právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy. Účastníci musia byť najneskôr mesiac pred takýmito zmenami zodpovedajúcim spôsobom o nich upovedomení a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez sankcie od takej zmluvy, ak nové podmienky neprijímajú.“

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. Na základe oznámenia o zmene zmluvných podmienok navrhovaných prevádzkovateľmi účastníci majú právo odstúpiť bez sankcie od zmluvy. Účastníci musia byť najneskôr mesiac pred takýmito zmenami zodpovedajúcim spôsobom o nich upovedomení **podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby** a súčasne musia byť informovaní o svojom práve odstúpiť bez sankcie od takej zmluvy, ak nové podmienky neprijímajú.“

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Malo by sa uviesť, ktorá strana upovedomuje účastníkov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **koncovým užívateľom a spotrebiteľom** boli sprístupnené transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach **týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania**, v súlade s ustanoveniami prílohy II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli sprístupnené transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach v súlade s ustanoveniami prílohy II. **Takéto informácie budú uverejnené ľahko dostupnou formou.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby koncovým užívateľom a spotrebiteľom boli sprístupnené transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách **a** o štandardných podmienkach týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania, v súlade s ustanoveniami prílohy II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby koncovým užívateľom a spotrebiteľom boli sprístupnené transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách , o štandardných podmienkach **a o úrovni kvality služieb** týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania, v súlade s ustanoveniami prílohy II.

Or. en



## Odôvodnenie

*Kvalita služieb je pre koncových užívateľov kľúčovým parametrom, najmä pre tých, ktorí používajú na svoju podnikateľskú činnosť elektronickú komunikáciu, ako MSP.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180** **Šarūnas Birutis**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **koncovým užívateľom a spotrebiteľom boli prístupné transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania, v súlade s ustanoveniami prílohy II.**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby **národné regulačné orgány mohli nariadiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné siete a/alebo služby zverejniť transparentné, porovnateľné, primerané a aktuálne informácie stanovené v prílohe II o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Národné regulačné orgány môžu stanoviť dodatočné požiadavky týkajúce sa formy, ktorou sa takéto informácie majú zverejňovať, s cieľom zabezpečiť transparentnosť a dostupnosť v prospech spotrebiteľov.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Pre uplatňovanie tohto článku by sa mal stanoviť konkrétnejší mechanizmus. Keďže národné regulačné orgány sa priamo zúčastňujú na dohlade nad trhom elektronických komunikácií, musia mať možnosť tieto požiadavky sledovať.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby koncovým užívateľom a spotrebiteľom boli prístupné transparentné, **porovnateľné, primerané** a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania, v súlade s ustanoveniami prílohy II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby koncovým užívateľom a spotrebiteľom boli prístupné transparentné a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách a o štandardných podmienkach týkajúcich sa prístupu k službám uvedeným v článkoch 4, 5, 6 a 7 a ich využívania, v súlade s ustanoveniami prílohy II.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zabezpečenie porovnateľnosti cien zo strany operátorov by ich zbytočne ohrozilo, pretože by vzniklo podozrenie, že sa dohodli na cene, čo je v rozpore s právom hospodárskej súťaže, a preto sa musí vypustiť. Aktuálne a transparentné informácie sú postačujúce na to, aby dospelý spotrebiteľ získal pevnú základňu pre svoje rozhodovanie o tom, ktorý prevádzkovateľ najlepšie splňa jeho potreby týkajúce sa telekomunikačných služieb. Opatrenia v článku 6 nie sú potrebné, pretože činnosti, ktoré vyvíja v tejto oblasti vnútroštátny regulačný orgán sú postačujúce.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

**2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali porovnateľné, primerané**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

***a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Pre uplatňovanie tohto článku by sa mal stanoviť konkrétnejší mechanizmus. Keďže národné regulačné orgány sa priamo zúčastňujú na dohlade nad trhom elektronických komunikácií, musia mať možnosť tieto požiadavky sledovať.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183 Othmar Karas**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali **porovnateľné, primerané** a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.

Or. de

#### *Odôvodnenie*

*Zabezpečenie porovnateľnosti cien zo strany operátorov by ich zbytočne ohrozilo, pretože by vzniklo podozrenie, že sa dohodli na cene, čo je v rozpore s právom hospodárskej súťaže, a preto sa musí vypustiť. Aktuálne a transparentné informácie sú postačujúce na to, aby dospelý spotrebiteľ získal pevnú základňu pre svoje rozhodovanie o tom, ktorý prevádzkovateľ najlepšie splňa jeho potreby týkajúce sa telekomunikačných služieb. Opatrenia v článku 6 nie sú potrebné, pretože činnosti, ktoré vyvíja v tejto oblasti národný regulačný orgán sú*

*postačujúce.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným **koncovým užívateľom** a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Toto ustanovenie bude prospešné nielen pre spotrebiteľov, ale pre všetkých koncových užívateľov, najmä tých s obmedzenými rokovacími právomocami, ako sú MSP.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby uverejňovali porovnateľné, primerané

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejné elektronické komunikačné siete a/alebo služby **v súlade s prílohou II** uverejňovali **jasné,**

a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe.

porovnateľné, primerané a aktuálne informácie o platných cenách a tarifách **a štandardných podmienkach** súvisiacich s prístupom k službám poskytovaným spotrebiteľom a s ich využívaním. Tieto informácie musia byť uverejnené v ľahko prístupnej podobe. **Za týmto účelom môžu národné regulačné orgány rozšíriť ustanovenia prílohy II aj na tieto podniky.**

Or. es

### Odôvodnenie

*Touto smernicou by sa mala uznať možnosť členských štátov rozšíriť niektoré z práv užívateľov, ktoré sa v súčasnosti priznávajú len službám zaradeným do pojmu univerzálnej služby, aj na ostatné komunikačné služby.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. *Vnútroštátne* regulačné orgány podporujú poskytovanie informácií s cieľom umožniť koncovým užívateľom a spotrebiteľom nezávisle vyhodnotiť náklady na alternatívne spôsoby využívania, napríklad pomocou interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník. **Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne** regulačné orgány *sprístupnili* takýchto sprievodcov a takéto techniky, pokiaľ nie sú dostupné na trhu. Tretie strany majú právo využívať bezplatné tarify zverejnené podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, a to na účely predaja alebo sprístupnenia takýchto interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. *Národné* regulačné orgány podporujú poskytovanie informácií s cieľom umožniť koncovým užívateľom a spotrebiteľom nezávisle vyhodnotiť náklady na alternatívne spôsoby využívania, napríklad pomocou interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník. *Národné* regulačné orgány **môžu sprístupniť** takýchto sprievodcov alebo takéto techniky, ak nie sú dostupné na trhu. Tretie strany majú právo využívať bezplatné tarify zverejnené podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, a to na účely predaja alebo sprístupnenia takýchto interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník.

*Odôvodnenie*

*Je na národných regulačných orgánoch, aby posúdili, či nedostatok dostupných sprievodcov alebo aplikácií umožňujúcich porovnanie cien, taríf a zmluvných podmienok rôznych poskytovateľov služieb bráni so zreteľom na situáciu na trhu rastu hospodárskej súťaže a možnosti užívateľov vyberať si, a ak áno, aby tieto orgány prevzali produkciu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187**  
**Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Vnútroštátne regulačné orgány podporujú poskytovanie informácií s cieľom umožniť koncovým užívateľom a spotrebiteľom nezávisle vyhodnotiť náklady na alternatívne spôsoby využívania, napríklad pomocou interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány sprístupnili takýchto sprievodcov a takéto techniky, pokiaľ nie sú dostupné na trhu. ***Tretie strany majú právo využívať bezplatné tarify zverejnené podnikmi poskytujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, a to na účely predaja alebo sprístupnenia takýchto interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Vnútroštátne regulačné orgány podporujú poskytovanie informácií s cieľom umožniť koncovým užívateľom a spotrebiteľom nezávisle vyhodnotiť náklady na alternatívne spôsoby využívania, napríklad pomocou interaktívnych sprievodcov alebo podobných techník. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány sprístupnili takýchto sprievodcov a takéto techniky, pokiaľ nie sú dostupné na trhu.

*Odôvodnenie*

*Je potrebné zlepšiť návrhy týkajúce sa ochrany spotrebiteľov, aby sa dosiahla rovnováha medzi rešpektovaním práv spotrebiteľov a poskytovaním vhodných právnych a ekonomických podmienok trhovým subjektom, aby mohli naďalej ponúkať čo najlepšie produkty riadené*

*trhom. Hoci spotrebiteľia by mali mať možnosť jednoducho porovnávať ceny rozličných služieb ponúkaných na trhu, príslušné pravidlá by nemali byť príliš normatívne, lebo trhy už umožňujú interaktívne porovnávanie taríf*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188**  
**Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarífach **v okamihu** a na mieste nákupu, aby sa **zabezpečila plná informovanosť spotrebiteľov** o cenových podmienkach.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali možnosť **v prípade, že sa samoregulačné a koregulačné opatrenia ukážu ako neúčinné**, uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarífach **pred nákupom a** a na mieste nákupu, aby sa **spotrebiteľia mohli plne informovať** o cenových podmienkach.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je mimoriadne dôležité, aby sa zákazníci mohli oboznámiť so všetkými zmluvnými podmienkami, najmä s cenovými podmienkami, pred uzavretím zmluvy. Toto znenie by zároveň bolo v súlade s odôvodnením 15 návrhu Komisie. Najmä v prípade služieb s pridanou hodnotou je plnenie požiadavky týkajúcej sa informácií o cenách v presnom čase a na presnom mieste nielen veľmi komplikované a nákladné, ale taktiež obťažuje spotrebiteľov, a teda má negatívny dosah na príjmy.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarifách v okamihu a na mieste nákupu, aby sa zabezpečila **plná** informovanosť spotrebiteľov o cenových podmienkach.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarifách v okamihu a na mieste nákupu, aby sa zabezpečila **transparentná** informovanosť spotrebiteľov o cenových podmienkach.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Zabezpečenie porovnateľnosti cien zo strany operátorov by ich zbytočne ohrozilo, pretože by vzniklo podozrenie, že sa dohodli na cene, čo je v rozpore s právom hospodárskej súťaže, a preto sa musí vypustiť. Aktuálne a transparentné informácie sú postačujúce na to, aby dospelý spotrebiteľ získal pevnú základňu pre svoje rozhodovanie o tom, ktorý prevádzkovateľ najlepšie splňa jeho potreby týkajúce sa telekomunikačných služieb. Opatrenia v článku 6 nie sú potrebné, pretože činnosti, ktoré vyvíja v tejto oblasti národný regulačný orgán sú postačujúce.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarifách v okamihu a na mieste nákupu, aby sa zabezpečila **plná** informovanosť spotrebiteľov o cenových podmienkach.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby **národné** regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie o platných tarifách v okamihu a na mieste nákupu, aby sa zabezpečila **plná** informovanosť spotrebiteľov o cenových podmienkach **alebo iných relevantných aspektoch**.



### Odôvodnenie

*Pri uzatváraní zmluvy o poskytovaní služieb môžu byť okrem ceny relevantné aj ďalšie podmienky, napríklad minimálna doba účasti, požiadavka vyberať poplatky za určité balíky služieb s cieľom splniť podmienky konkrétnej ponuky apod.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191 Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 4a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4a. Členské štáty zabezpečia, aby národné regulačné orgány uložili podnikom uvedeným v odseku 4 povinnosť distribuovať existujúcim a novým účastníkom informácie vo verejnom záujme. Takéto informácie poskytnú príslušné verejné orgány v štandardizovanej forme a môžu sa okrem iného týkať:***

***a) zákonom neprípustného využívania elektronických komunikačných služieb účastníkmi vrátane porušenia autorských a súvisiacich práv;***

***b) najčastejšieho zákonom neprípustného využívania elektronických komunikačných služieb účastníkmi vrátane porušenia autorských a jeho dôsledkov; a***

***c) prostriedkov na ochranu proti rizikám ohrozujúcim osobnú bezpečnosť, súkromie a osobné údaje pri využívaní elektronických komunikačných služieb.***

***Akékoľvek dodatočné náklady znášané podnikom pri dodržiavaní týchto povinností preplatí národný regulačný orgán.***

*Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 návrhu správy. Pozri odôvodnenie k článku 20 ods. 2 pododseku 1a (nový).*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 12**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 21 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby *vnútroštátne* regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby a/alebo siete povinnosť poskytovať spotrebiteľom informácie, požadované v súlade s článkom 20 ods. 5, v jasnej, zrozumiteľnej a ľahko prístupnej podobe.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby *národné* regulačné orgány mali možnosť uložiť podnikom poskytujúcim elektronické komunikačné služby a/alebo siete povinnosť **pravidelne** poskytovať spotrebiteľom informácie, požadované v súlade s článkom 20 ods. 5 **a ods. 6**, v jasnej, zrozumiteľnej a ľahko prístupnej podobe.

**Národné regulačné orgány zabezpečia najmä to, aby podniky poskytujúce elektronické komunikačné služby a/alebo siete pravidelne poskytovali svojim účastníkom informácie o:**

- a) nelegálnom používaní elektronických komunikačných služieb, najmä ak môže ohroziť práva a slobody ostatných, a**
- b) ochranných prostriedkoch a obmedzeniach týkajúcich sa osobných údajov a súkromia pri používaní elektronických komunikačných služieb.**

*Odôvodnenie*

*Národné regulačné orgány , aby podniky poskytujúce elektronické komunikačné služby*

*a/alebo siete pravidelne poskytovali účastníkom informácie, ktoré poskytujú tieto orgány o nelegálnom používaní komunikačných služieb a o ochrane osobných údajov, s cieľom zaručiť zvyšovanie povedomia účastníkov o problematike a rýchlom vývoji elektronických komunikácií.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 12**

Smernica 2002/22/ES

Článok 21 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***6. Aby sa zabezpečilo, že koncoví užívatelia budú môcť v Spoločenstve využívať výhody jednotného chápania transparentnosti taríf, ako aj poskytovania informácií v súlade s článkom 20 ods. 5, Komisia môže po konzultácii s Európskym úradom pre trh elektronických komunikácií (ďalej len „úrad“), prijať v tejto oblasti vhodné technické vykonávacie opatrenia, napríklad špecifikovať metodiku alebo postupy. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.***

***vypúšťa sa***

Or. es

*Odôvodnenie*

*Neexistujú dôvody na prijímanie opatrení s cieľom zosúladiť ustanovenia o informáciách a transparentnosti zmluvných podmienok; po prvé ide o predmet všeobecných obchodných pravidiel každej krajiny. Po druhé, žiadne rozdiely medzi krajinami nepredstavujú prekážku pre rast vnútorného trhu, pretože sa nedotýkajú možnosti výberu na strane užívateľov, keďže užívatelia si vždy vyberajú medzi ponukami v rámci jednej krajiny, ktoré sú im prekladané v jednotnej forme tak, ako to vyžadujú vnútroštátne zákony.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194**  
**Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 13 – písmeno a**

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby *vnútroštátne* regulačné orgány po zohľadnení názorov zainteresovaných strán mohli požadovať od podnikov poskytujúcich verejne dostupné elektronické komunikačné siete a/alebo služby, aby uverejňovali porovnateľné, primerané a aktuálne informácie pre koncových užívateľov o kvalite svojich služieb, pričom tie informácie musia byť rovnocenne prístupné pre koncových užívateľov so zdravotným postihnutím. Informácie sa na požiadanie poskytujú pred ich uverejnením aj *vnútroštátnemu* regulačnému orgánu.“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby *národné* regulačné orgány po zohľadnení názorov zainteresovaných strán mohli požadovať od podnikov poskytujúcich verejne dostupné elektronické komunikačné siete a/alebo služby, aby uverejňovali porovnateľné, primerané a aktuálne informácie pre koncových užívateľov o kvalite svojich služieb, pričom tie informácie musia byť rovnocenne prístupné pre koncových užívateľov so zdravotným postihnutím. Informácie sa na požiadanie poskytujú pred ich uverejnením aj *národnému* regulačnému orgánu.“ ***Mala by sa zaviesť požiadavka pravidelného vydávania faktúr za telekomunikačné služby (minimálne raz za šesť mesiacov), na ktorých by boli jasne uvedené všetky zľavy a osobitný odkaz na čiastočné výnimky pre ľudí s vážnym postihnutím.***

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 13 – písmeno aa (nové)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(aa) Vkladá sa tento nový odsek:***

*„2a. Národné regulačné orgány môžu požiadať o nezávislý audit alebo podobné preskúmanie poskytovania informácií na náklady príslušného podniku s cieľom zabezpečiť presnosť, spoľahlivosť a porovnateľnosť informácií, ktoré takéto podniky poskytnú.“*

Or. es

### Odôvodnenie

*Na zabezpečenie presnosti, spoľahlivosti a porovnateľnosti informácií o kvalite služieb, ktoré uverejňujú jednotliví operátori, je potrebné, aby podliehali nezávislým audítorskému postupu alebo inému druhu porovnateľného preskúmania vykonávanému nezávislou treťou stranou, podobne, ako sa to vyžaduje v článku 11 ohľadne presnosti informácií, ktoré predkladá vybraný operátor poskytujúci univerzálnu službu.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196 Malcolm Harbour

#### Návrh smernice – pozmeňujúci akt

#### Článok 1 – bod 13 – písmeno b

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, **Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek** na minimálnu kvalitu služby, **ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete**. Tieto opatrenia navrhnuté zmenou a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. **Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Aby nedochádzalo k **blokovaniu narúšajúcemu hospodársku súťaž**, zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach **a aby sa zaistilo, že možnosť prístupu užívateľov k zákonom povolenému obsahu alebo možnosť jeho distribúcie alebo používania zákonom povolených aplikácií a služieb podľa ich výberu nie je neprimerane obmedzovaná, môžu národné regulačné orgány prijať požiadavky** na minimálnu kvalitu služby. **Národné regulačné orgány môžu obmedzenie považovať za nezodpovedajúce, ak sa zakladá na zdroji, určení, obsahu alebo druhu aplikácie a pokiaľ nie je možné zrušiť jeho účinnosť požiadavkami týkajúcimi sa transparentnosti**

*stanovenými podľa článku 21 ods. 4 písm. c) a opravných prostriedkov v rámci právnych predpisov o hospodárskej súťaži. Komisia môže po preskúmaní takýchto usmernení a po konzultácii s (xxx) prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37 návrhu správy. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je objasniť podmienky, za ktorých by národný regulačný orgán mohol prijať opatrenia proti obmedzeniam prístupu alebo využívania, pozmeňuje postup prijímania týchto opatrení a opätovne zavádza možnosť harmonizácie technických vykonávacích opatrení. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 návrhu správy, v ktorom sa vypúšťa odkaz bodu odôvodnenia na takéto opatreniam, by sa vypustil.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197 Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 13 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(b) Pridáva sa tento odsek 3:**

**vypúšťa sa**

***‘3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby, ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov***

*tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.“*

Or. es

#### *Odôvodnenie*

*V prípade možnosti hospodárskej súťaže je kvalita služieb okrem ceny rozhodujúcim faktorom a nemala by byť podliehať regulácii všeobecného rázu, s výnimkou požiadavky transparentnosti, ktorá užívateľom umožňuje vybrať si poskytovateľa služieb.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198 Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 13 – písmeno b**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 22 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia *môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek* na minimálnu kvalitu služby, *ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2.*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia *a národné regulačné orgány môžu navrhnúť požiadavky na čo najlepšie poskytovanie služieb vrátane služieb VoIP.. Tieto návrhy by mali zohľadňovať medzinárodne uznávané normy.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Nové siete IP umožňujú väčšie rozlišovanie kvality služieb a inovačné služby v súlade s dopytom spotrebiteľov. Nástroje správy siete majú tendenciu zvyšovať blahobyt spotrebiteľov*

vytváraním voľby pre spotrebiteľov a zlepšením kvality týchto možností. Len v prípade, že nastane zhoršovanie kvality v rozpore s hospodárskou súťažou, ktoré nemožno riešiť regulačným rámcom a právnymi predpismi o hospodárskej súťaži, by Komisia mala navrhovať požiadavky na minimálnu kvalitu služieb.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199 Cristian Silviu Buşoi

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt

#### Článok 1 – bod 13 – písmeno b

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby, ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. **Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány museli konať pohotovým spôsobom, ktorý je v súlade s potrebami ich vnútroštátneho trhu, aby zabezpečili transparentný a nediskriminačný prístup k službám a aplikáciám cez verejné komunikačné siete.** Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby, ako to **pohotovo a v súlade s potrebami vnútroštátneho trhu** určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3. **Od národných regulačných orgánov sa bude vyžadovať, aby takéto požiadavky na minimálnu kvalitu služby zaviedli najneskôr do dvoch mesiacov po ich prijatí Komisiou.**

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200**  
**Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 13 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, **Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby, ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality služby a spomaľovaniu prenosu v **sieťach** a aby sa zaistilo, že **možnosť prístupu užívateľov k zákonom povolenému obsahu alebo jeho šírenia alebo používania zákonom povolených aplikácií a služieb podľa ich výberu nie je neprimerane obmedzovaná, môžu národné regulačné orgány prijať požiadavky na minimálnu kvalitu služby. Národné regulačné orgány môžu považovať obmedzenie uložené operátorom na možnosti prístupu užívateľov k zákonom povolenému obsahu alebo jeho šírenia alebo používania zákonom povolených aplikácií a služieb podľa ich výberu za primerané, ak rieši problémy s preťažením či nedostatočnou kapacitou, a pokiaľ operátor toto obmedzenie riadne zdôvodní.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 13 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 22 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Aby nedochádzalo k zhoršovaniu kvality

služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, Komisia môže **po konzultácii s úradom** prijať technické vykonávacie opatrenia **týkajúce sa požiadaviek na minimálnu kvalitu služby, ako to určí vnútroštátny regulačný orgán podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete**. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

služby a spomaľovaniu prenosu v sieťach, **členské štáty zabezpečia, aby národné regulačné orgány mohli podnikom poskytujúcim verejné komunikačné siete určovať požiadavky na minimálnu kvalitu služieb**. Komisia môže prijať technické vykonávacie opatrenia **s cieľom harmonizácie týchto** požiadaviek na minimálnu kvalitu služby. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

Or. en

#### Odôvodnenie

*Vypúšťa sa Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií. Právo národného regulačného orgánu stanovovať minimálne požiadavky sa z dôvodu jasnosti posúva.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202** **Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 13 – písmeno ba (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 22 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) Vkladá sa tento odsek 3a:**

**3a. Národné regulačné orgány zabezpečia, že poskytovatelia telekomunikačných služieb umožnia účastníkom odosielanie a prijímanie obsahu akoukoľvek formou, využívanie všetkých služieb a aplikácií, spojenie s akýmkoľvek hardvérom a softvérom, ako aj ich používanie, a to bez toho, aby bola dotknutá potreba zachovať celistvosť a bezpečnosť sietí.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 13 – písmeno bb (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 22 – odsek 3b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**bb) Do článku 22 a sa vkladá nový odsek:**

**„3b. Národné regulačné orgány zabezpečia, aby podniky poskytujúce telekomunikačné služby zaručili účastníkom možnosť posielat' a prijímat' akúkoľvek formu obsahu, využívat' akúkoľvek službu a aplikáciu a pripájať sa k nim a využívat' akýkoľvek hardware a software bez toho, aby boli diskriminovaní voči konkrétnym poskytovateľom a bez toho, aby bola dotknutá nutnosť zachovať integritu a bezpečnosť sietí.“**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Je potrebné, aby sa v Európe zachovala neutralita sietí. Je teda potrebné stanoviť povinnosti podnikov v tejto súvislosti a neuspokojiť sa s návrhom Komisie v článku 22 smernice 2002/22/ES. Táto zásada by mala chrániť právo spotrebiteľov využívať akýkoľvek obsah, zariadenia, aplikáciu alebo službu na nediskriminačnom základe bez zasahovania zo strany prevádzkovateľa siete. Jedinou zodpovednosťou prevádzkovateľa siete je prenos dát (bezpečným spôsobom), pričom však tento prevádzkovateľ by nemal mať možnosť uprednostňovať určitý druh dát podľa svojich vlastných záujmov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204**  
**André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 14**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 23

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dostupnosti verejne dostupných telefónnych služieb poskytovaných prostredníctvom verejných komunikačných sietí v prípade katastrofického výpadku siete alebo v prípade *vis maior*. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejne dostupné telefónne služby prijali **všetky primerané** opatrenia na zabezpečenie nepretržitého prístupu k službám tiesňového volania.“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty prijímú všetky **vhodné** opatrenia na zabezpečenie dostupnosti verejne dostupných telefónnych služieb poskytovaných prostredníctvom verejných komunikačných sietí v prípade katastrofického výpadku siete alebo v prípade *vis maior*. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejne prístupné telefónne služby na pevných miestach prijali **vhodné** opatrenia na zabezpečenie nepretržitého prístupu k núdzovým službám **na pevných miestach, a v technicky uskutočniteľnej miere a mobilných miestach**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 14**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 23

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dostupnosti verejne dostupných telefónnych služieb poskytovaných prostredníctvom verejných komunikačných sietí v prípade katastrofického výpadku siete alebo v prípade *vis maior*. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejne dostupné telefónne služby prijali

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dostupnosti verejne dostupných telefónnych služieb poskytovaných prostredníctvom verejných komunikačných sietí v prípade katastrofického výpadku siete alebo v prípade *vis maior*. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poskytujúce verejne dostupné telefónne služby prijali

všetky primerané opatrenia na zabezpečenie nepretržitého prístupu k službám tiesňového volania.“

všetky primerané opatrenia na zabezpečenie nepretržitého prístupu k službám tiesňového volania z *akéhokoľvek miesta na území EÚ*.“

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206**  
**Stefano Zappalà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 15 – písmeno a**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 25 – názov

*Text predložený Komisiou*

**„Informačné služby o účastníckych číslach“**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**„Informačné služby o účastníckych číslach“**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Uloženie veľkoobchodných povinností operátorom kontrolujúcim prístup má odôvodnenie v tom, že sa tak koncovým užívateľom zabezpečia všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže v informačných službách o účastníckych číslach a umožní sa odstránenie prísnej regulácie univerzálnej služby na maloobchodnej úrovni. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Harbourovej správy je okrem toho rozhodujúci pre vyriešenie problémov, ktoré sa v praxi objavujú pri využívaní cezhraničných informačných služieb o účastníckych číslach.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207**  
**Stefano Zappalà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 15 – písmeno aa (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 25 – odsek 1

**aa) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:**

**1. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia elektronických komunikačných sietí a služieb mali právo na prístup k svojim informáciám poskytovateľom informačnej služby o účastníckych číslach a účastníckych zoznamoch v súlade s ustanovením odseku 2.**

Or. en

#### Odôvodnenie

Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Uloženie veľkoobchodných povinností operátorom kontrolujúcim prístup má odôvodnenie v tom, že sa tak koncovým užívateľom zabezpečia všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže v informačných službách o účastníckych číslach a umožní sa odstránenie prísnej regulácie univerzálnej služby na maloobchodnej úrovni. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Harbourovej správy je okrem toho rozhodujúci pre vyriešenie problémov, ktoré sa v praxi objavujú pri využívaní cezhraničných informačných služieb o účastníckych číslach.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208 Guido Podestà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 15 – písmeno ab (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 25 – odsek 2

**ab) Odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:**

**„2. Členské štáty zabezpečia, aby na účely zabezpečenia verejne prístupných informačných služieb a telefónnych zoznamov všetky podniky, ktoré pridelujú telefónne čísla účastníkom [...] sprístupnili príslušné informácie v dohodnutom formáte a za podmienok, ktoré sú spravodlivé, objektívne,**

**nákladovo orientované a nediskriminačné. Členské štáty môžu rozhodnúť o splnení tejto požiadavky zavedením centralizovaného mechanizmu poskytovania úhrnných informácií poskytovateľovi informačných služieb o účastníckych číslach.“**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Tým, že sa členským štátom umožní zaviesť centralizovaný mechanizmus, uľahčí sa poskytovanie tejto služby.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209 Stefano Zappalà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 15 – písmeno ac (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 25 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ac) Odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:**

**„2. Členské štáty zabezpečia, aby na účely zabezpečenia verejne prístupných informačných služieb a telefónnych zoznamov všetky podniky, ktoré pridávajú telefónne čísla účastníkom [...] sprístupnili príslušné informácie v dohodnutom formáte a za podmienok, ktoré sú spravodlivé, objektívne, nákladovo orientované a nediskriminačné. Členské štáty môžu rozhodnúť o uplatnení tejto požiadavky zavedením centralizovaného mechanizmu poskytovania úhrnných informácií poskytovateľovi informačných služieb o účastníckych číslach.“**

Or. en

## Odôvodnenie

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Uloženie veľkoobchodných povinností operátorom kontrolujúcim prístup má odôvodnenie v tom, že sa tak koncovým užívateľom zabezpečia všetky výhody vyplývajúce z hospodárskej súťaže v informačných službách o účastníckych číslach a umožní sa odstránenie prísnej regulácie univerzálnej služby na maloobchodnej úrovni. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Harbourovej správy je okrem toho rozhodujúci pre vyriešenie problémov, ktoré sa v praxi objavujú pri využívaní cezhraničných informačných služieb o účastníckych číslach.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210** **Stefano Zappalà**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 15 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 25 – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia, **ktorým je poskytovaná verejne dostupná telefónna služba**, mali prístup k informačným službám o účastníckych číslach **v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. b).**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia **elektronických komunikačných služieb** mali prístup k informačným službám o účastníckych číslach **a aby operátori kontrolujúci prístup k takýmto službám poskytovali prístupové služby za spravodlivých, nákladovo orientovaných, objektívnych, nediskriminačných a transparentných podmienok.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Uloženie veľkoobchodných povinností operátorom kontrolujúcim prístup má odôvodnenie v tom, že sa tak koncovým užívateľom zabezpečia všetky výhody vyplývajúce zo súťaže v informačných službách o účastníckych číslach a umožní sa odstránenie prísnej regulácie univerzálnej služby na maloobchodnej úrovni. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Harbourovej správy je okrem toho rozhodujúci pre vyriešenie problémov, ktoré sa v praxi objavujú pri využívaní cezhraničných informačných služieb o účastníckych číslach.*



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 15 – písmeno b**

Smernica 2002/22/ES

Článok 25 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia, **ktorým je poskytovaná verejne dostupná telefónna služba**, mali prístup k informačným službám o účastníckych číslach v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. b).“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia **elektronickej komunikačnej služby** mali prístup k informačným službám o účastníckych číslach v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. b) **a aby operátori kontrolujúci prístup k týmto službám poskytovali prístup za primeraných, nepremrštených, objektívnych, nediskriminačných a transparentných podmienok.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Informačné služby o účastníckych číslach sú dôležité pre užívateľov, najmä pre staršie osoby. Treba zabezpečiť, aby prevádzkovatelia telefónnych komunikačných služieb nestanovili pre tieto služby príliš vysokú cenu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212**  
**Stefano Zappalà**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 15 – písmeno ba (nové)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 25 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) Odsek 4 sa nahrádza takto:**

**„4. Členské štáty neponechajú v účinnosti žiadne regulačné obmedzenia, ktoré bránia koncovým užívateľom v jednom členskom štáte priamo využívať informačné služby o**

**účastníckych číslach v inom členskom štáte prostredníctvom hlasovej služby alebo SMS, a prijímú opatrenia na zaistenie takéhoto prístupu v súlade s článkom 28 tejto smernice.“**

Or. en

### Odôvodnenie

*Informačné služby o účastníckych číslach sú kľúčovou službou pre užívateľov so zdravotným postihnutím alebo starších užívateľov, ako aj pre užívateľov vo všeobecnosti. Uloženie veľkoobchodných povinností operátorom kontrolujúcim prístup má odôvodnenie v tom, že sa tak koncovým užívateľom zabezpečia všetky výhody vyplývajúce zo súťaže v informačných službách o účastníckych číslach a umožní sa odstránenie prísnej regulácie univerzálnej služby na maloobchodnej úrovni. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Harbourovej správy je okrem toho rozhodujúci pre vyriešenie problémov, ktoré sa v praxi objavujú pri využívaní cezhraničných informačných služieb o účastníckych číslach.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213 Bernadette Vergnaud**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia služieb uvedených v odseku 2, vrátane užívateľov verejných telefónnych automatov, mohli popri všetkých ostatných národných číslach tiesňového volania určených vnútroštátnymi regulačnými orgánmi **volat'** služby tiesňového volania s použitím jednotného európskeho čísla tiesňového volania „112“, a to bezplatne a bez nutnosti použiť akékoľvek platobné prostriedky.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby všetci koncoví užívatelia služieb uvedených v odseku 2 vrátane užívateľov verejných telefónnych automatov **a užívateľov so zdravotným postihnutím** mohli popri všetkých ostatných národných číslach tiesňového volania určených *národnými* regulačnými orgánmi **kontaktovať'** služby tiesňového volania s použitím jednotného európskeho čísla tiesňového volania „112“, a to bezplatne a bez nutnosti použiť akékoľvek platobné prostriedky.

Or. fr

## Odôvodnenie

*Prístup k službám tiesňového volania pomocou čísla 112 je nevyhnutné zabezpečiť pre všetkých, a to vrátane osôb so zdravotným postihnutím. Z tohto dôvodu je potrebné zmeniť pojem „volať“ a rozšíriť prístup k službám tiesňového volania o textovú komunikáciu alebo ďalšie konverzačné služby určené pre slabo počujúcich alebo pre nemé osoby.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214 Bernadette Vergnaud**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby **na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali** prístup k službám tiesňového volania.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty **v spolupráci s regulačnými orgánmi, službami tiesňového volania, operátormi sietí a nezávislými operátormi sietí** zaistia, aby **všetky** podniky poskytujúce **elektronické komunikačné služby mohli poskytovať spoľahlivý** prístup k službám tiesňového volania **bez ohľadu na to, akú technológiu využívajú, a to najmä zavedením bezpečných noriem.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Prístup k službám tiesňového volania sa musí umožniť všetkým užívateľom bez ohľadu na zvoleného operátora a používanú technológiu. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je povzbudiť všetky príslušné subjekty, aby čo najrýchlejšie prekonali prípadné technické obmedzenia.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215 Katrín Saks**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie **a príjem** vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania. **Podniky nezávislé od verejných komunikačných sietí splnia túto povinnosť čo najskôr po stanovení vhodných noriem.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Podniky nezávislé od verejných komunikačných sietí nie sú v súčasnosti schopné technicky zabezpečiť spoľahlivé spojenie so službami tiesňového volania. Navrhované riešenie si kladie za cieľ zabezpečiť, aby sa toto ustanovenie nevzťahovalo na tieto osobitné služby skôr, než sa vytvoria vhodné normy. Navyše sa v súčasnosti zdá, že užívatelia neočakávajú prístup k službám tiesňového volania v prípade služieb, ktoré sú nezávislé od siete, neponúkajú tradičné telefónne služby alebo príbuznú náhradu tradičných telefónnych služieb.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216**  
**Christel Schaldemose**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 26 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie **a príjem** vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania, **pokiaľ je to technicky možné.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Regulácia verejne dostupnej telefónnej služby by sa mala vyhradiť oblasti verejne dostupnej telefónnej služby a subjektom, ktoré poskytujú príbuznú náhradu tradičných maloobchodných telefónnych služieb, keď v prípade spotrebiteľov existuje riziko nejasností a je odôvodnená vysoká úroveň ochrany vrátane ochrany vo vzťahu k prístupu k službám tiesňového volania. Zdá sa, že užívatelia neočakávajú prístup k službám tiesňového volania v prípade služieb, ktoré sú nezávislé od siete, neponúkajú tradičné telefónne služby alebo príbuznú náhradu tradičných telefónnych služieb. Takéto služby nie sú ani technicky schopné zabezpečiť spoľahlivé spojenie so službami tiesňového volania. Navrhované riešenie si kladie za cieľ zabezpečiť, aby sa toto ustanovenie na tieto osobitné služby nevzťahovalo.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217** **André Brie, Marco Rizzo**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce **verejne dostupné telefónne** služby poskytovali prístup k službám tiesňového volania.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218** **Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty zaistia, aby podniky poskytujúce služby na vytvorenie vnútroštátnych a/alebo medzinárodných

volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali prístup k službám tiesňového volania.

volaní prostredníctvom čísla alebo čísel vo vnútroštátnom alebo medzinárodnom telefónnom pláne poskytovali **nepretržitý** prístup k službám tiesňového volania z **akéhokoľvek miesta na území EÚ**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby volania na jednotné európske číslo tiesňového volania „112“ boli prijaté a vybavené spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá vnútroštátnej organizácii tiesňových systémov. Na takéto volania sa musí odpovedať a musia sa vybaviť aspoň tak rýchlo a účinne ako je to v prípade volaní na národné číslo čísla tiesňového volania, ak sa tieto používajú aj naďalej.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby volania na jednotné európske číslo tiesňového volania „112“ boli prijaté a vybavené spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá vnútroštátnej organizácii tiesňových systémov. Na takéto volania sa musí odpovedať a musia sa vybaviť aspoň tak rýchlo a účinne, ako je to v prípade volaní na národné číslo *alebo* čísla tiesňového volania, ak sa tieto používajú aj naďalej, **a na základe spoločne dohodnutých noriem kvality**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Členské štáty zabezpečia, aby koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím mali

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Členské štáty zabezpečia, aby koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím mali

možnosť prístupu k službám tiesňového volania. *Na zabezpečenie prístupu zdravotne postihnutých koncových užívateľov k službám tiesňového volania počas cestovania v iných členských štátoch môžu prijaté opatrenia obsahovať zabezpečenie zhody* s príslušnými normami alebo špecifikáciami zverejnenými v súlade s ustanoveniami článku 17 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica).

možnosť prístupu k službám tiesňového volania *v zhode* s príslušnými normami alebo špecifikáciami zverejnenými v súlade s ustanoveniami článku 17 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica).

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221** **André Brie, Marco Rizzo**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 26 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby orgánom, ktoré zasahujú v prípade tiesňovej situácie, bol pri všetkých volaniach na jednotne európske číslo tiesňového volania „112“ bezplatne prístupný údaj o tom, kde sa volajúci nachádza. Členské štáty *sú povinné* požadovať, aby sa informácie o polohe volajúceho automaticky poskytovali v okamihu, keď orgán zabezpečujúci tiesňové služby prijme tiesňové volanie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby orgánom, ktoré zasahujú v prípade tiesňovej situácie, bol pri všetkých volaniach na jednotne európske číslo tiesňového volania „112“ bezplatne prístupný údaj o tom, kde sa volajúci nachádza. Členské štáty *môžu* požadovať, aby sa informácie o polohe volajúceho automaticky poskytovali v okamihu, keď orgán zabezpečujúci tiesňové služby prijme tiesňové volanie, *pokiaľ je to technicky uskutočniteľné*.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 222** **Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 26 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. Členské štáty zabezpečia, aby občania boli náležite informovaní o existencii a používaní jednotného európskeho čísla tiesňového volania „112“, **predovšetkým prostredníctvom iniciatív osobitne určených pre osoby cestujúce medzi členskými štátmi. Členské štáty každý rok predložia Komisii a úradu výročnú správu o opatreniach prijatých v tejto súvislosti.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Členské štáty zabezpečia, aby **všetci** občania **EÚ** boli náležite informovaní **tak o národných číslach tiesňového volania, ako aj** o existencii a používaní jednotného európskeho čísla tiesňového volania „112“. **Komisia príslušné informačné opatrenia členských štátov podporuje a dopĺňa, pravidelne hodnotí informovanosť verejnosti o čísle 112 a prijíma náležité opatrenia voči tým členským štátom, ktoré svojich občanov dostatočne neinformujú.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 223**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 26 – odsek 7

*Text predložený Komisiou*

7. S cieľom zabezpečiť účinné zavedenie služieb čísla „112“ v členských štátoch, vrátane prístupu zdravotne postihnutých koncových užívateľov **počas cestovania v iných členských štátoch**, Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia. Uvedené opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. S cieľom zabezpečiť účinné zavedenie služieb čísla „112“ v členských štátoch, vrátane prístupu zdravotne postihnutých koncových užívateľov Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia. Uvedené opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16a (nový)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 26a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**16a) Vkladá sa tento článok 26a:**

**„Článok 26a**

***Systém varovania a vyzozumenia EÚ***

***Členské štáty zabezpečia vytvorenie celoeurópskeho, univerzálneho, mnohojazyčného, zjednodušeného a účinného komunikačného systému varovania a vyzozumenia obyvateľstva v prípade všetkých bezprostredných alebo hroziacich prírodných a/alebo ľudským pričinením spôsobených núdzových stavov a katastrof. Tento systém možno vytvoriť vzájomným prepojením a modernizáciou existujúcich vnútroštátnych a regionálnych systémov. Systém varovania a vyzozumenia sa zavedie najneskôr do roku 2013. Mal by viesť k správaniu v záujme záchrany života ohrozených obyvateľov a realizovať by sa mal v spojení s náležitými informačnými a školiacimi kampaňami.“***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225**  
**Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 27 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Tie členské štáty, ktorým ITU prideliť

2. Tie členské štáty, ktorým ITU prideliť

medzinárodnú predvoľbu „3883“, prenesú na **úrad** výhradnú zodpovednosť za správu Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru.

medzinárodnú predvoľbu „3883“, prenesú na **organizáciu ustanovenú právnymi predpismi Spoločenstva a určenú Komisiou na základe otvoreného, transparentného a nediskriminačného výberového konania alebo [xxx]** výhradnú zodpovednosť za správu **vrátane pridelenia čísla a propagácie** Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru.

Or. en

#### Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45 návrhu správy. Keďže v súčasnosti sa číslovací priestor „3883“ nepoužíva a pravdepodobne sa nebude využívať ani v budúcnosti z dôvodu nedostatku dopytu, situácia by sa mohla zmeniť, najmä pokiaľ bude tento kód spravovať a propagovať osobitný orgán v súlade so štruktúrou vytvorenou pre doménu najvyššej úrovne „.eu“.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226** **Arlene McCarthy**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16b (nový)**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 27a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**16b) Za článok 27 sa vkladá tento nový článok:**

#### **„Článok 27a**

#### **Horúca linka pre nezvestné deti**

**1. Členské štáty zabezpečia prístup občanov k horúcej linke, na ktorej môžu podať informácie o zmiznutí dieťaťa. Táto horúca linka bude k dispozícii na čísle „116000“ v súlade s rozhodnutím 2007/116/ES.**

**2. Členské štáty zabezpečia, aby koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím mali v prípade zmiznutia detí možnosť prístupu k horúcej linke. Aby sa zabezpečil prístup**

*zdravotne postihnutých koncových užívateľov k horúcej linke počas cestovania v iných členských štátoch, v rámci prijatých opatrení sa zabezpečí zhoda s príslušnými normami alebo špecifikáciami zverejnenými v súlade s ustanoveniami článku 17 smernice 2002/21/ES (rámcová smernica).*

*3. Členské štáty zabezpečia, aby občania boli náležite informovaní o existencii a používaní čísla horúcej linky pre nezvestné deti „116000“, predovšetkým prostredníctvom iniciatív osobitne určených pre osoby cestujúce medzi členskými štátmi.*

*4. S cieľom zabezpečiť účinné zavedenie služieb horúcej linky pre nezvestné deti v členských štátoch vrátane prístupu zdravotne postihnutých koncových užívateľov počas cestovania v iných členských štátoch, Komisia môže po konzultácii (xxx) prijať technické vykonávacie opatrenia.*

*Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 37 ods. 2.“*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Vo februári 2007 sa prijalo rozhodnutie Európskej komisie 2007/116/ES, ktoré zaväzuje členské štáty vyhraďiť číslo 116000 pre horúcu linku pre nezvestné deti. Túto horúcu linku však dosiaľ zriadil len malý počet členských štátov. Je preto na mieste žiadať členské štáty, aby zabezpečili náležité poskytovanie a propagáciu tejto služby na podobnej linke, ako je číslo 112.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty **zabezpečia, aby** vnútroštátne regulačné orgány **prijali všetky potrebné opatrenia** na zaistenie toho, aby:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty **poveria** vnútroštátne regulačné orgány **prijatím všetkých potrebných opatrení** na zaistenie toho, aby:

Or. en

*Odôvodnenie*

*Návrh Komisie výraznou mierou rozširuje oblasť pôsobnosti článku 28, a regulačné orgány by tak mali k dispozícii náležité nástroje na splnenie nových požiadaviek.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 228**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) koncoví užívatelia mali prístup k službám **poskytovaným** v rámci Spoločenstva, vrátane služieb informačnej spoločnosti, a mohli ich využívať, a

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) koncoví užívatelia mali prístup k **aplikáciám a** službám **dostupným** v rámci Spoločenstva vrátane služieb informačnej spoločnosti **prostredníctvom využitia verejných komunikačných sietí**, a mohli ich využívať, a

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 229**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

b) aby koncoví užívatelia mali prístup ku všetkým volacím číslam poskytovaným v Spoločenstve, vrátane čísel v národných číslovacích plánoch členských štátov, čísel Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru a univerzálnych medzinárodných bezplatných čísel.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) aby koncoví užívatelia mali prístup ku všetkým volacím číslam poskytovaným v Spoločenstve **bez ohľadu na technológiu, ktorú operátor používa**, vrátane čísel v národných číslovacích plánoch členských štátov, čísel Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru a univerzálnych medzinárodných bezplatných čísel.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Účastník operátora A musí mať možnosť bez problémov kontaktovať účastníka operátora B bez ohľadu na to, akú technológiu operátor používa. Elektronická komunikácia má v každodennej činnosti MSP zásadný význam. Preto by mali byť schopní nadviazať kontakt bez dodatočných nákladov, potreby osobitného predplácania a iného časového alebo administratívneho zaťaženia.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

b) aby koncoví užívatelia mali prístup ku všetkým volacím číslam poskytovaným v Spoločenstve, vrátane čísel v národných číslovacích plánoch členských štátov, čísel Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru a univerzálnych medzinárodných

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) aby koncoví užívatelia mali prístup ku všetkým volacím číslam poskytovaným v Spoločenstve, **a to bez ohľadu na technologické nástroje použité operátorom**, vrátane čísel v národných číslovacích plánoch členských štátov, čísel

bezplatných čísel.

Európskeho telefónneho číslovacieho priestoru a univerzálnych medzinárodných bezplatných čísel.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby sa každý užívateľ elektronickej komunikačnej služby mohol bez ohľadu na to, o akú službu ide, spojiť s akýmkoľvek užívateľom inej služby a naopak, a to bez ohľadu na použitú technológiu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231**  
**Iliana Malinova Iotova**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno ba (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***ba) koncoví užívatelia mali pri volaní z mobilných telefónov a pevných liniek bezplatný prístup k linke pomoci v krajine, kde podpísali zmluvu.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Koncoví užívatelia musia mať vo svojej domovskej krajine pri volaní z mobilného telefónu alebo pevnej siete bezplatný prístup k linke pomoci. Bezplatné a ľahko dostupné linky pomoci musia byť k dispozícii vo všetkých členských štátoch. Roamingové sadzby sa uplatňujú v prípade, že mobilný telefón sa použije v inej krajine, ako je krajina, kde sa zmluva podpísala.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232**  
**Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno bb (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**bb) aby sa služby pripojenia poskytovali pre textové telefóny, videofóny a produkty, ktoré uľahčujú komunikáciu starším osobám alebo osobám s postihnutím, a to prinajmenšom v prípade tiesňových volaní.**

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233**  
**Arlene McCarthy**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 2

*Text predložený Komisiou*

Vnútroštátne regulačné orgány musia mať možnosť zablokovať v jednotlivých prípadoch prístup k číslam alebo službám, ak je to opodstatnené z dôvodu **podvodu** alebo zneužitia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Vnútroštátne regulačné orgány musia mať možnosť zablokovať v jednotlivých prípadoch prístup k číslam alebo službám, ak je to opodstatnené z dôvodu **nezákonnej alebo škodlivej činnosti** alebo zneužitia.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Na boj proti nezákonnej a škodlivej činnosti na internete vrátane podvodu, predaja falšovaných výrobkov a nelegálnych zbraní, ako aj šírenia materiálov s rasistickým obsahom by sa malo jasne vyjadriť, že zneužívanie zahŕňa využívanie internetu na nezákonné a škodlivé činnosti, ktoré si v jednotlivých prípadoch vyžadujú zásah národných regulačných orgánov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 234**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 1 – pododsek 2

*Text predložený Komisiou*

Vnútroštátne regulačné orgány musia mať možnosť zablokovať v jednotlivých prípadoch prístup k číslam alebo službám, ak je to opodstatnené z dôvodu podvodu alebo zneužitia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Vnútroštátne regulačné orgány musia mať možnosť zablokovať v jednotlivých prípadoch prístup k číslam alebo službám, ak je to opodstatnené z dôvodu podvodu alebo zneužitia. ***Občania musia byť náležite informovaní a upozornení na prípady, v ktorých sa im zamietne prístup k službám tiesňového volania prostredníctvom čísla 112.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 235**  
**Zuzana Roithová**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

***2. S cieľom zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali účinný prístup k číslam a službám v Spoločenstve Komisia môže po konzultácii s úradom prijať technické vykonávacie opatrenia. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Čo sa týka stanovenej právomoci Komisie rozhodovať o povinnosti operátorov prijímať technické vykonávacie opatrenia v súlade s povinnosťou prístupu k číslam a službám, navrhujeme ju zrušiť. Táto právomoc so sebou prináša zvýšenie regulácie a je*



*pravdepodobné, že opatrenia prijímané Komisiou zbytočne zvyšujú výdavky operátorov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 236**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. S cieľom zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali účinný prístup k číslam a službám v Spoločenstve Komisia môže **po konzultácii s úradom** prijať technické vykonávacie opatrenia. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. S cieľom zabezpečiť, aby koncoví užívatelia mali účinný prístup k číslam a službám v Spoločenstve Komisia môže prijať technické vykonávacie opatrenia. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vypúšťa sa Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 237**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 16**

Smernica 2002/22/ES

Článok 28 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali právomoc žiadať podniky poskytujúce**

*verejné komunikačné siete o poskytovanie informácií o riadení svojich sietí v súvislosti so všetkými obmedzeniami a reštrikciami prístupu koncového užívateľa alebo využívania služieb, obsahu alebo aplikácií. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali všetku právomoc potrebnú na preskúmanie prípadov, v ktorých podniky obmedzili koncovým užívateľom prístup k službám, obsahu alebo aplikáciám.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 238**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 18**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 30 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby si všetci účastníci s volacími číslami z národného číslovacieho plánu, ktorí o to požiadajú, mohli v súlade s ustanoveniami prílohy I časti C ponechať svoje volacie číslo (čísla) nezávisle od podniku, ktorý službu poskytuje.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby si všetci účastníci s volacími číslami z národného **telefónneho** číslovacieho plánu, ktorí o to požiadajú, mohli v súlade s ustanoveniami prílohy I časti C ponechať svoje volacie číslo (čísla) nezávisle od podniku, ktorý službu poskytuje.

Or. es

*Odôvodnenie*

*Cieľom PDN je zosúladienie s ostatnými PDN.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 239**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 30 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Vnútroštátne regulačné orgány zabezpečia, aby stanovovanie cien v súvislosti so zabezpečením prenosnosti čísel medzi *prevádzkovateľmi bolo nákladovo orientované* a aby prípadné priame poplatky účastníkov nepôsobili demotivačne pri využívaní týchto služieb.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Vnútroštátne regulačné orgány zabezpečia, aby *sa* stanovovanie cien v súvislosti so zabezpečením prenosnosti čísel medzi *operátormi zakladalo na nákladoch* a aby prípadné priame poplatky účastníkov nepôsobili demotivačne pri využívaní týchto služieb.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 240**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES  
Článok 30 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase, najneskôr však do jedného pracovného dňa od prvého predloženia požiadavky účastníkom.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase, najneskôr však do jedného pracovného dňa od prvého predloženia požiadavky účastníkom. *Vnútroštátne regulačné orgány môžu jednodňovú lehotu v závislosti od dostupných systémov predĺžiť a v prípade potreby stanoviť vhodné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby k prenosu čísla účastníkov nedochádzalo proti ich vôli. Vnútroštátne regulačné orgány môžu poskytovateľom uložiť primerané sankcie vrátane povinnosti poskytovať zákazníkovi kompenzáciu v prípade oneskorenia pri prenose čísla alebo jeho zneužitia poskytovateľmi alebo*

*v ich mene.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Lehota, do ktorej operátori umožnia prenosnosť čísla, vo vysokej miere závisí od systémov, ktoré používajú a ktoré sa značne líšia v závislosti od režimov prenosu, ako je systém komplexného vybavenia klienta na jednom mieste (tzv. one-stop shops) alebo systém vybavenia klienta na viacerých miestach (tzv. two-stop shops), vnútroštátne centralizované či decentralizované databázy prenesených čísel atď.; zmeny, ktoré umožňujú prenosnosť čísla do jedného dňa, sú nákladné a z hľadiska spotrebiteľa a hospodárskej súťaže nepotrebné.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 241**  
**Andreas Schwab**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES

Článok 30 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase, **najneskôr však do jedného pracovného dňa od prvého predloženia požiadavky účastníkom.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Malo by sa umožniť, aby prenos čísla trval viac ako jeden deň, a to nielen z dôvodu ochrany spotrebiteľa, ale aj z dôvodu procesných a technických požiadaviek. Čas potrebný na prenos čísla ovplyvňuje niekoľko faktorov (napr. segment čísel). Nie všetky z týchto faktorov sú však pod úplnou kontrolou podniku, ktorý prenos čísla uskutočňuje.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 242**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES

Článok 30 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase, **najneskôr však do jedného pracovného dňa** od prvého predloženia požiadavky účastníkom.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Prenesenie čísel a ich následná aktivácia sa musí vykonať v čo najkratšom čase od prvého predloženia požiadavky účastníkom **bez toho, aby boli dotknuté opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie ochrany spotrebiteľ'a počas uskutočňovania zmeny.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Cieľ ukončiť proces prenosu čísla v čo najkratšom čase je vysoko cenný, v súčasnosti je však v niektorých prípadoch fyzicky nemožné dosiahnuť ho v rámci jedného dňa. Práva spotrebiteľ'ov sa namiesto toho zabezpečia prostredníctvom iných mechanizmov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 243**

**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES

Článok 30 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Komisia môže, **po konzultácii s úradom a zohľadňujúc** technologické podmienky a podmienky trhu, zmeniť a doplniť prílohu I v súlade s postupom uvedeným v článku 37 ods. 2.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Komisia môže *so zreteľom* na technologické podmienky a podmienky trhu, zmeniť a doplniť prílohu I v súlade s postupom uvedeným v článku 37 ods. 2.

Or. en

## Odôvodnenie

Vypúšťa sa povinnosť konzultovať s Európskym úradom pre trh elektronických komunikácií.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 244 Cristian Silviu Buşoi

Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Článok 1 – bod 18  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 30 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. **Bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek minimálna doba platnosti zmluvy**, vnútroštátne regulačné orgány zabezpečia, aby podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. **Vnútroštátne** regulačné orgány zabezpečia, aby **minimálna doba trvania zmluvy**, podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne. **Vnútroštátne regulačné orgány pri skúmaní minimálnej doby trvania zmlúv náležite zohľadnia technologický pokrok a potreby koncových užívateľov.**

Or. en

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 245 Marco Cappato

Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Článok 1 – bod 18  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 30 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. **Bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek minimálna doba platnosti zmluvy**, vnútroštátne regulačné orgány zabezpečia, aby podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne.“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. **Národné** regulačné orgány zabezpečia, aby podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne, **pričom sa nesmie stanoviť minimálna doba trvania zmluvy.**

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 246**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES

Článok 30 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. Bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek minimálna doba platnosti zmluvy, *vnútroštátne* regulačné orgány zabezpečia, aby podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne.“

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. *Národné* regulačné orgány zabezpečia, aby **minimálne doby platnosti zmlúv a** podmienky a postupy na skončenie zmluvy nepôsobili pri zmene dodávateľov služieb demotivačne.“

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 247**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 18**

Smernica 2002/22/ES

Článok 30 – odsek 6a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6a) Členské štáty zabezpečia, že minimálna doba, na ktorú sa uzatvárajú zmluvy medzi účastníkmi a poskytovateľmi elektronických komunikačných služieb, nepresiahne 12 mesiacov. **Ak je táto doba dlhšia alebo kratšia, môžu účastníci bez postihov zmeniť spoločnosť alebo odstúpiť od zmluvy.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 248**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu *špecifikovaných rozhlasových a televíznych vysielacích kanálov a prístupnosti služieb* a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového alebo *televízneho* vysielania pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového a *televízneho* vysielania. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi *v ich vnútroštátnych právnych poriadkoch*, a musia byť proporcionálne a transparentné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu *konkrétnych rozhlasových a audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj doplnkových služieb, najmä služieb prístupnosti*, a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového vysielania alebo *audiovizuálnych mediálnych služieb* pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového vysielania a *audiovizuálnych mediálnych služieb*. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi, a musia byť proporcionálne a transparentné.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*S cieľom zabezpečiť prístup všetkých televíznych divákov a poslucháčov ku všetkým dostupným lineárnym a nelineárnym službám je potrebné rozšíriť potenciálne pole pôsobnosti tohto ustanovenia na audiovizuálne mediálne služby, ako sú definované v novej smernici 2007/65/ES. Odkaz na „vnútroštátny právny poriadok“ môže v niektorých členských štátoch spôsobovať problém z dôvodu právnej tradície alebo rozdelenia právomocí na federálnej úrovni.*



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 249**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu špecifikovaných rozhlasových **a televíznych vysielacích kanálov a prístupnosti** služieb a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového alebo **televízneho** vysielania pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového a **televízneho** vysielania. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi **v ich vnútroštátnych právnych poriadkoch**, a musia byť proporcionálne a transparentné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu **konkrétnych rozhlasových a audiovizuálnych mediálnych služieb, ako aj doplnkových služieb** a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového vysielania alebo **audiovizuálnych mediálnych služieb** pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového vysielania a **audiovizuálnych mediálnych služieb**. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi, a musia byť proporcionálne a transparentné.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Aby sa článok 31 mohol vyvíjať v súlade s novými platformami a novými službami a umožniť členským štátom zabezpečiť televíznym divákovi a poslucháčovi prístup k lineárnym aj nelineárnym službám, je v prípade potreby nutné rozšíriť potenciálne pole pôsobnosti tohto ustanovenia na audiovizuálne mediálne služby v súlade s novou smernicou o audiovizuálnych mediálnych službách.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 250**  
**Anja Weisgerber**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu špecifikovaných rozhlasových a **televíznych vysielacích kanálov** a **prístupnosti** služieb a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového alebo **televízneho vysielania** pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem **rozhlasového a televízneho vysielania**. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi v ich **vnútroštátnych právnych poriadkoch**, a musia byť proporcionálne a transparentné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti týkajúce sa „povinného prenosu“ v prípade prenosu špecifikovaných rozhlasových a **audiovizuálnych mediálnych služieb** a **doplňkových** služieb a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasových alebo **audiovizuálnych mediálnych služieb** pre verejnosť, ak významný počet koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem **rozhlasových alebo audiovizuálnych mediálnych služieb**. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi, a musia byť proporcionálne a transparentné.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Aby sa posilnili práva európskych občanov, pôsobnosť pravidiel „povinného prenosu“ by mala byť v súlade so smernicou o audiovizuálnych mediálnych službách, a preto by tieto pravidlá mali zabezpečiť rovnaký prístup k lineárnym a nelineárnym službám. Mali by sem patriť doplnkové služby, ako je rádiotext, teletext a informácie o programe. Odkaz na vnútroštátne právne predpisy sa vypúšťa, pretože v niektorých členských štátoch nie je povinný prenos regulovaný právnymi predpismi a v iných členských štátoch nie je regulovaný na celoštátnej úrovni.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 251**  
**Marco Cappato**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu špecifikovaných **rozhlasových a televíznych** vysielacích kanálov a prístupnosti služieb a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového alebo televízneho vysielania pre verejnosť, ak **významný počet** koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového a televízneho vysielania. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi v ich vnútroštátnych právnych poriadkoch, a musia byť proporcionálne a transparentné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty môžu podnikom podliehajúcim ich jurisdikcii uložiť primerané povinnosti „povinného prenosu“ týkajúce sa prenosu špecifikovaných vysielacích kanálov a prístupnosti služieb a poskytujúcim elektronické komunikačné siete používané na šírenie rozhlasového alebo televízneho vysielania pre verejnosť, ak **väčšina** koncových užívateľov využíva tieto siete ako hlavný prostriedok na príjem rozhlasového a televízneho vysielania. Také povinnosti sa ukladajú len vtedy, keď je to potrebné na splnenie cieľov všeobecného záujmu jasne a konkrétne vymedzených jednotlivými členskými štátmi v ich vnútroštátnych právnych poriadkoch, a musia byť proporcionálne a transparentné **a musia sa uplatňovať na dominantné platformy**.

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 252**  
**Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 2

*Text predložený Komisiou*

Povinnosti uvedené v prvom pododseku členské štáty preskúmajú najneskôr do jedného roka odo dňa uvedeného v článku , **s výnimkou prípadov, keď členské štáty**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Povinnosti uvedené v prvom pododseku členské štáty preskúmajú najneskôr do jedného roka odo dňa uvedeného v článku.

*vykonali takéto preskúmanie v priebehu predchádzajúcich dvoch rokov.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 253**  
**Bill Newton Dunn**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, preskúmaniu aspoň raz za **tri roky**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, preskúmaniu aspoň raz za **18 mesiacov**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 254**  
**Anja Weisgerber**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, preskúmaniu **aspoň raz za tri roky**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, **pravidelnému** preskúmaniu.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vzhľadom na rozdielne právne nástroje členských štátov by prísnosť požiadavky preskúmať pravidlá „povinného prenosu“ „aspoň raz za tri roky“ nebola primeraná.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 255**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31 – odsek 1 – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, preskúmaniu **aspoň raz za tri roky**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty **preto** podrobia povinnosti, ktoré sa týkajú „povinného prenosu“, **pravidelnému** preskúmaniu.

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Vzhľadom na to, že členské štáty používajú rozličné právne nástroje, nebolo by vhodné striktne vyžadovať, aby sa pravidlá povinného prenosu preskúmavali “aspoň raz za tri roky”.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 256**  
**Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 19a (nový)**

Smernica 2002/22/ES

Článok 31a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**19a) Vkladá sa tento článok:**

**„Článok 31a**

**Zabezpečenie rovnocenného prístupu a výberu pre užívateľov so zdravotným postihnutím**

**Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mohli podnikom poskytujúcim verejne dostupné elektronické komunikačné služby uložiť primerané požiadavky na zaistenie toho, aby koncoví užívatelia so zdravotným postihnutím:**

**a) mali prístup k elektronickým**

*komunikačným službám rovnocenný s väčšinou koncových užívateľov; ako aj b) mohli využívať výhody výberu podnikov a služieb dostupných väčšine koncových užívateľov.“*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Tento nový pozmeňujúci a doplňujúci návrh umožní vnútroštátnym regulačným orgánom ukladať požiadavky, ktorými sa vo všeobecnosti koncovým užívateľom so zdravotným postihnutím zabezpečí možnosť prístupu a výberu, a to bez toho, aby bolo potrebné určiť niekoľkých poskytovateľov univerzálnej služby, ako by to bolo v prípade, že na rovnaký účel by sa uplatňoval článok 7.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 257 Cristian Silviu Buşoi**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 20 – písmeno a**

Smernica 2002/22/ES

Článok 33 – odsek 1 – pododsek 2

##### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty najmä zaistia, aby vnútroštátne regulačné orgány zriadili konzultačný mechanizmus zabezpečujúci, že sa v ich rozhodovacom procese **bude venovať náležitú pozornosť spotrebiteľom a ich záujmom** v oblasti elektronických komunikácií.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty najmä zaistia, aby vnútroštátne regulačné orgány zriadili konzultačný mechanizmus zabezpečujúci, že sa v ich rozhodovacom procese **budú zohľadňovať záujmy spotrebiteľov** v oblasti elektronických komunikácií.

Or. en

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 258 Maria Matsouka**

##### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 20 – písmeno a**

Smernica 2002/22/ES

Článok 33 – odsek 1 – pododsek 2

*Text predložený Komisiou*

1. „Členské štáty najmä zaistia, aby *vnútroštátne* regulačné orgány zriadili konzultačný mechanizmus zabezpečujúci, že sa v ich rozhodovacom procese ***bude venovať náležitá pozornosť*** spotrebiteľom a ich záujmom v oblasti elektronických komunikácií.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. „Členské štáty najmä zaistia, aby *národné* regulačné orgány zriadili konzultačný mechanizmus zabezpečujúci, že sa v ich rozhodovacom procese ***budú náležite brať do úvahy záujmy*** spotrebiteľov v oblasti elektronických komunikácií.“

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 259**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 20 – písmeno b**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 33 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty predložia Komisii a úradu výročnú správu o prijatých opatreniach a dosiahnutom pokroku v zlepšovaní interoperability a využívaní elektronických komunikačných služieb a koncových zariadení koncovými užívateľmi so zdravotným postihnutím a v ich prístupe k týmto službám a zariadeniam.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty predložia Komisii a úradu výročnú správu o prijatých opatreniach a dosiahnutom pokroku v zlepšovaní interoperability a využívaní elektronických komunikačných služieb a koncových zariadení ***užívateľmi vo všeobecnosti, a najmä*** koncovými užívateľmi so zdravotným postihnutím a v ich prístupe k týmto službám a zariadeniam. ***Náležite treba zohľadniť ciele politiky a regulačné zásady stanovené v článku 8 smernice 2002/21/ES.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 260**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 20 – písmeno b**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 33 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty predložia Komisii a úradu výročnú správu o prijatých opatreniach a dosiahnutom pokroku v zlepšovaní interoperability a využívaní elektronických komunikačných služieb a koncových zariadení **koncovými** užívateľmi so zdravotným postihnutím a v ich prístupe k týmto službám a zariadeniam.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty predložia Komisii a úradu výročnú správu o prijatých opatreniach a dosiahnutom pokroku v zlepšovaní interoperability a využívaní elektronických komunikačných služieb a koncových zariadení **všetkými** užívateľmi **vrátane užívateľov** so zdravotným postihnutím, **starších užívateľov a užívateľov s osobitnými sociálnymi potrebami**, a v ich prístupe k týmto službám a zariadeniam.

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 261**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 20 – písmeno b**  
Smernica 2002/22/ES  
Článok 33 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 1999/5/ES, a najmä požiadavky pre užívateľov so zdravotným postihnutím podľa článku 3 ods. 3 písm. f) uvedenej smernice a s cieľom zlepšiť prístup koncových užívateľov so zdravotným postihnutím k elektronickým komunikačným službám a zariadeniam, môže Komisia **po konzultácii s úradom** prijať vhodné technické vykonávacie opatrenia **na riešenie otázok** nastolených v správe uvedenej v odseku 3, a to po verejnej konzultácii. Tieto opatrenia

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 1999/5/ES, a najmä požiadavky pre užívateľov so zdravotným postihnutím podľa článku 3 ods. 3 písm. f) uvedenej smernice a s cieľom zlepšiť prístup koncových užívateľov so zdravotným postihnutím k elektronickým komunikačným službám a zariadeniam, môže Komisia prijať vhodné technické vykonávacie opatrenia, a to po verejnej konzultácii. Tieto opatrenia navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade



navrhnuté zmenu a doplnenie iných než podstatných prvkov tejto smernice sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

s regulačným postupom s kontrolou, uvedeným v článku 37 ods. 2. Komisia môže v naliehavých odôvodnených prípadoch použiť skrátené konanie v súlade s článkom 37 ods. 3.

Or. en

### Odôvodnenie

*Vypúšťa sa povinnosť konzultácie s Európskym úradom pre trh elektronických komunikácií. Celý odsek vyvoláva mnoho obáv z dôvodu zmien vo vyššie uvedenom odseku 3. Mechanizmus konzultácie so zainteresovanými stranami v odsekoch 1 a 2 sa už automaticky vzťahuje na všetky skupiny užívateľov, a preto odseky 3 a 4 len zaťažujú smernicu zbytočnými slovnými vyjadreniami.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 262 Malcolm Harbour

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt

#### Článok 1 – bod 21

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, **boli k dispozícii** transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. **Členské štáty prijímú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu** spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijímú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich sa poskytovania takýchto sietí alebo služieb, **nezávislé orgány stanovili** transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. **Takéto postupy umožnia** spravodlivo a rýchlo riešiť spory **a zohľadnia požiadavky odporúčania Komisie 98/257/ES z 30. marca 1998 o zásadách, ktoré majú uplatňovať mimosúdne orgány pri riešeníach spotrebiteľských sporov dohodou<sup>1</sup>.** Členské štáty prípadne prijímú systém náhrad a/alebo odškodnenia.

Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

<sup>1</sup>Ú. v. ES L 115, 17.4.1998, s. 31.

Or. en

### Odôvodnenie

*Tento nový pozmeňujúci a doplňujúci návrh má za cieľ posilniť mechanizmus riešenia sporov tým, že zabezpečí, že ho budú spravovať nezávislé orgány a že splní minimálne požiadavky obsiahnuté v odporúčaní Komisie z 30. marca 1998 o zásadách, ktoré majú uplatňovať orgány zodpovedné za mimosúdne riešenie spotrebiteľských sporov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 263 Giovanna Corda

### Návrh smernice – pozmeňujúci akt

#### Článok 1 – bod 21

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. **Orgán zriadený členskými štátmi v rámci týchto mimosúdnych postupov musí byť odvolacím senátom pre spotrebiteľa, ak sa spotrebiteľ obrátil na interný orgán operátora na riešenie sporov a nedosiahol uspokojivé riešenie.** Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa

vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

Or. fr

### *Odôvodnenie*

*V prípade sporu medzi spotrebiteľom a operátorom musí nájsť riešenie v prvom rade interný orgán operátora na riešenie sporov. Ak spotrebiteľ nie je spokojný s riešením, môže sa obrátiť na iný nezávislý mimosúdny orgán.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 264 Heide Rühle**

### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 1 – bod 21**

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi **spotrebiteľmi** a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. Členské štáty prijímú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijímú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi **koncovými užívateľmi** a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné mimosúdne postupy. Členské štáty prijímú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijímú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 265**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 21**

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby na **riešenie** sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché **a** nenákladné mimosúdne postupy. Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby na **nezávislé rozhodovanie** sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché, nenákladné **a účinné** mimosúdne postupy. Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 266**  
**Šarūnas Birutis**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 1 – bod 21**

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

*Text predložený Komisiou*

**Členské štáty zabezpečia, aby orgány zodpovedné za riešenie takýchto sporov poskytovali Komisii a úradu relevantné informácie na štatistické účely.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

## Odôvodnenie

*Vypúšťa sa Európsky úrad pre trh elektronických komunikácií. Komisia neposkytla žiaden jasný dôkaz o tom, akú pridanú hodnotu prinesie riešeniu sporov štatistika. Toto neopodstatnené administratívne zaťaženie by sa preto malo odstrániť.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 267 Bernadette Vergnaud

#### Návrh smernice – pozmeňujúci akt

##### Článok 1 – bod 21

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné **mimosúdne** postupy. Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

Členské štáty zabezpečia, aby orgány zodpovedné za riešenie takýchto sporov poskytovali Komisii **a úradu** relevantné informácie na štatistické účely.“

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a podnikmi prevádzkujúcimi elektronické komunikačné siete a/alebo služby, ktoré sa týkajú zmluvných podmienok a/alebo plnenia zmlúv týkajúcich poskytovania takýchto sietí alebo služieb, boli k dispozícii transparentné, jednoduché a nenákladné postupy **vrátane mimosúdnych postupov a mechanizmov kolektívneho odškodnenia**. Členské štáty prijmú opatrenia, aby zabezpečili, že takými postupmi sa môžu spravodlivo a rýchlo riešiť spory a prípadne prijmú systém náhrad a/alebo odškodnenia. Členské štáty môžu rozšíriť tieto povinnosti tak, aby sa vzťahovali aj na spory, v ktorých sú zapojení iní koncoví užívatelia.

Členské štáty zabezpečia, aby orgány zodpovedné za riešenie takýchto sporov, **ktoré môžu byť jednotnými informačnými strediskami**, poskytovali Komisii **a úradom** relevantné informácie na štatistické účely.“

Or. fr

## *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je umožniť užívateľom zavedenie postupov kolektívneho odškodňovania a zdôrazniť úlohu právneho poradenstva jednotných informačných stredísk, ktoré sú uvedené v odôvodnení 15b.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 268** **Šarūnas Birutis**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 1 – bod 21**

Smernica 2002/22/ES

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Členské štáty zabezpečia, aby ich právne predpisy podporovali dôveryhodné mimosúdne postupy, a to s osobitným zreteľom na interakciu audiovizuálnej a elektronickej komunikácie.***

Or. en

## *Odôvodnenie*

*Zbližovanie zastrelo jasné rozlíšenie služieb a v praxi dochádza k tomu, že užívatelia nevedia, na ktorý z orgánov sa majú obrátiť so žiadosťou o vyriešenie svojej sťažnosti. Užívatelia by mali mať možnosť vyriešiť spory čo najjednoduchším spôsobom.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 269** **Heide Rühle**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Príloha I – Časť A – písmeno a**

Smernica 2002/22/ES

Príloha I – Časť A – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány, s výhradou požiadaviek príslušných právnych predpisov o ochrane osobných údajov a súkromia, mohli***

***Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány, s výhradou požiadaviek príslušných právnych predpisov o ochrane osobných údajov a súkromia, mohli***

stanoviť základnú úroveň podrobného rozpisu účtov, ktoré **spotrebiteľom** vystavia určené podniky (ako sú ustanovené podľa článku 8) bezplatne, aby **spotrebiteľia** mohli:

stanoviť základnú úroveň podrobného rozpisu účtov, ktoré **koncovým užívateľom** vystavia určené podniky (ako sú ustanovené podľa článku 8) bezplatne, aby **koncoví užívatelia** mohli:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 270**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť A – písmeno b**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

To znamená prostriedok, ktorým účastník môže na základe žiadosti adresovanej určenému podniku poskytujúcemu telefónne služby bezplatne blokovat' určený druh odchádzajúcich hovorov alebo určený druh čísel.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

to znamená prostriedok, ktorým účastník môže na základe žiadosti adresovanej určenému podniku poskytujúcemu telefónne služby bezplatne blokovat' určený druh odchádzajúcich hovorov **alebo iných foriem komunikácie** alebo určený druh čísel.

Or. es

*Odôvodnenie*

*Ochrana pre užívateľov telefónnej komunikácie za vysoké poplatky (volania na čísla za príplatky alebo medzinárodné volania) by sa mala dať rozšíriť na iné formy komunikácie, ktoré vykazujú podobné problémy, napríklad SMS alebo MMS.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 271**  
**Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť A – písmeno e**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno e

Členské štáty povolia osobitné opatrenia týkajúce sa neplatenia telefónnych účtov operátorov určených v súlade s článkom 8, pričom tieto opatrenia musia byť primerané, nediskriminačné a musia byť uverejnené. Týmito opatreniami sa má zaistiť, aby účastníci boli vopred náležite upozornení na následné prerušenie služby alebo odpojenie. Akékoľvek prerušenie služby musí byť za normálnych okolností obmedzené len na dotknutú službu. Členské štáty zaistia, aby vnútroštátne regulačné orgány mohli výnimočne, v prípade podvodu, sústavného oneskoreného platenia alebo v prípade neplatenia, povoliť odpojenie od siete v dôsledku neplatenia účtov za služby poskytované prostredníctvom tejto siete. Odpojenie z dôvodu neplatenia účtov by sa malo vykonať len po náležitom upozornení účastníka. Členské štáty môžu na určité obdobie povoliť poskytovanie obmedzenej služby predtým, než bude služba úplne odpojená, a počas tohto obdobia sa povoľujú len hovory, ktoré nie sú pre účastníka spoplatnené (napr. volanie na číslo „112“).

Členské štáty povolia osobitné opatrenia týkajúce sa neplatenia telefónnych účtov operátorov určených v súlade s článkom 8, pričom tieto opatrenia musia byť primerané, nediskriminačné a musia byť uverejnené. Týmito opatreniami sa má zaistiť, aby účastníci boli vopred náležite upozornení na následné prerušenie služby alebo odpojenie. Akékoľvek prerušenie služby musí byť za normálnych okolností obmedzené len na dotknutú službu. Členské štáty zaistia, aby vnútroštátne regulačné orgány mohli výnimočne, v prípade podvodu, sústavného oneskoreného platenia alebo v prípade neplatenia, povoliť odpojenie od siete v dôsledku neplatenia účtov za služby poskytované prostredníctvom tejto siete. Odpojenie z dôvodu neplatenia účtov by sa malo vykonať len po náležitom upozornení účastníka. Členské štáty môžu na určité obdobie povoliť poskytovanie obmedzenej služby predtým, než bude služba úplne odpojená, a počas tohto obdobia sa povoľujú len hovory, ktoré nie sú pre účastníka spoplatnené (napr. volanie na číslo „112“). ***Prístup k službám tiesňového volania prostredníctvom čísla 112 možno zablokovat' v prípade, že užívateľ ho opakovane zneužije (napr. falošné tiesňové volania).***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 272**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť A – písmeno ea (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno ea (nové)



**ea) Kontrola nákladov**

**Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány od všetkých podnikov poskytujúcich elektronické komunikačné služby požadovali poskytovanie nástrojov, ktorými by účastníci mohli kontrolovať náklady vynaložené na telekomunikačné služby vrátane bezplatných upozornení spotrebiteľov v prípade neštandardného modelu spotreby.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Mnoho spotrebiteľov malo výnimočne vysoké výdavky za telekomunikačné služby v mnohých prípadoch súvisiace s dátovými službami a medzinárodným hlasovým a dátovým roamingom, pretože nedostatočne poznali tarify alebo nevedeli o automatickom využívaní niektorých služieb. Preto je potrebné poskytnúť im prostredníctvom opatrení na kontrolu výdavkov prostriedky, ktoré im umožnia lepší prehľad o všetkých komunikačných službách, ktoré využívajú. Poskytovateľ služieb by mal svojim spotrebiteľom zároveň aspoň raz ročne iniciatívne poskytnúť informácie o najlepšej ponuke vzhľadom na ich model spotreby.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 273  
Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Príloha I – Časť A – písmeno eb (nové)  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno eb (nové)**

**eb) Kontrola nákladov**

**Členské štáty zabezpečia, aby národné regulačné orgány zabezpečili, aby podniky poskytujúce elektronické komunikačné služby ponúkali nástroje, ktoré užívateľom umožnia kontrolovať náklady na komunikačné služby, ktoré používajú. Tieto nástroje môžu mať podobu bezplatných upozornení na neobvyklé**

*presiahnutie spotreby, ako aj ročného úplného a podrobného výpisu o spotrebe na základe priemerných jednotkových nákladov.*

Or. fr

#### *Odôvodnenie*

*Často sa stáva, že užívatelia majú neočakávané a zvlášť vysoké výdavky na telekomunikačné služby, najmä z dôvodu nedostatku informácií o sadzbách uplatňovaných na osobitné služby (prenosy údajov, správy SMS so zvýšenou sadzbou, hovory do zahraničia alebo roamingové hovory). Ročný výpis o spotrebe na základe priemerných jednotkových nákladov by spotrebiteľovi umožnil lepšie vyhodnotiť svoje skutočné potreby.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 274 Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt  
Príloha I – Časť A – písmeno ec (nové)  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno ec (nové)**

*Text predložený Komisii*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### ***ec) Kontrola nákladov***

***Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány od všetkých podnikov poskytujúcich elektronické komunikačné služby požadovali, aby účastníkom poskytovali prostriedky, ktorými by mohli kontrolovať náklady vynaložené na telekomunikačné služby, napríklad poskytnutím bezplatného upozornenia spotrebiteľa v prípade prekročenia jeho limitu alebo neštandardného modelu spotreby.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 275**  
**Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť A – písmeno ed (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno ed (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ed) Poradenstvo**

**Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány od všetkých podnikov poskytujúcich elektronické komunikačné služby požadovali, aby svojim spotrebiteľom na základe ich minuloročného modelu spotreby raz ročne odporučili balík s najlepšou tarifou.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 276**  
**Heide Rühle**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť A – písmeno ef (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť A – písmeno ef (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ef) Poradenstvo**

**Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány od všetkých podnikov poskytujúcich elektronické komunikačné služby požadovali, aby svojim spotrebiteľom na základe ich minuloročného modelu spotreby aspoň raz ročne odporučili balík s najlepšou tarifou.**

Or. en

## Odôvodnenie

Mnoho spotrebiteľov malo výnimočne vysoké výdavky za telekomunikačné služby v mnohých prípadoch súvisiace s dátovými službami a medzinárodným hlasovým a dátovým roamingom, pretože nedostatočne poznali tarify alebo nevedeli o automatickom využívaní niektorých služieb. Preto je potrebné poskytnúť im prostredníctvom opatrení na kontrolu výdavkov prostriedky, ktoré im umožnia lepší prehľad o všetkých komunikačných službách, ktoré využívajú. Poskytovateľ služieb by mal svojim spotrebiteľom zároveň aspoň raz ročne iniciatívne poskytnúť informácie o najlepšej ponuke vzhľadom na ich model spotreby.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 277 Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť B – písmeno ba (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť B – písmeno ba (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **ba) Služby v prípade krádeže**

**Členské štáty zabezpečia zriadenie bezplatného čísla spoločného pre všetkých poskytovateľov mobilných telefónnych služieb, ktoré umožní nahlásiť krádež koncového zariadenia a okamžite pozastaviť služby spojené s poskytovanou službou. Prístup k tejto službe je nutné zabezpečiť aj pre užívateľov so zdravotným postihnutím. Užívatelia musia byť pravidelne informovaní o existencii takéhoto čísla, ktoré sa musí dať ľahko zapamätať.**

Or. fr

## Odôvodnenie

Prístupové miesta a postupy spojené s nahlasovaním krádeže sa medzi jednotlivými operátormi výrazne líšia. Predlžuje sa tým doba, kým sa krádež nahlási, čo páchatel'ovi krádeže umožňuje ľahšie využitie poskytovanej služby na úkor užívateľa, ktorému bolo koncové zariadenie odcudzené. Jednotné a ľahko dostupné číslo by umožnilo vyriešiť túto situáciu.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 278**  
**Bernadette Vergnaud**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť B – písmeno bb (nové)**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť B – písmeno bb (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**bb) Ochranné softvéry**

**Členské štáty zabezpečia, aby národné regulačné orgány mohli požadovať od operátorov, aby bezplatne poskytovali svojim účastníkom spoľahlivé softvéry na ochranu a/alebo filtrovanie s jednoduchým používaním, ktoré umožnia kontrolovať prístup detí alebo zraniteľných osôb k nezákonnému alebo nebezpečnému obsahu.**

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Pomocou softvérov na filtrovanie je možné jednoduchým spôsobom zabrániť prístupu zraniteľných osôb k rizikovému obsahu. Takéto softvéry by preto operátori mali poskytnúť užívateľom, ako je to vo viacerých krajinách.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 279**  
**Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha I – Časť C – pododsek 3**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha I – Časť C – pododsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Tento odsek sa neuplatňuje na prenos čísel medzi **sieťami poskytujúcimi služby na pevnom mieste pripojenia a mobilnými sieťami**.

Tento odsek sa neuplatňuje na prenos čísel medzi **službami rozdielnej povahy, najmä medzi poskytovateľmi služieb na pevných alebo mobilných miestach**.

Or. es

## Odôvodnenie

*Aktualizácia znenia zásad upravujúcich prenosnosť čísel jasným stanovením, že sa vzťahujú na čísla používané na poskytovanie služieb a v súlade s charakteristikou služieb bez ohľadu na siete, ktoré službu poskytujú.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 280** **Cristian Silviu Buşoi**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha II – bod 2.2**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha II – bod 2.2

#### *Text predložený Komisiou*

2.2 Štandardné tarify s uvedením toho, čo je zahrnuté v jednotlivých položkách tarify (napr. poplatky za prístup, všetky typy užívateľských poplatkov, poplatky za údržbu) vrátane údajov o uplatňovaných štandardných zľavách a osobitných a osobitných a cielených systémoch taríf.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2.2. Štandardné tarify s uvedením **plnej ceny služby, ktorá ja predmetom zmluvy, a** toho, čo je zahrnuté v jednotlivých položkách tarify (napr. poplatky za prístup, všetky typy užívateľských poplatkov, poplatky za údržbu) vrátane údajov o uplatňovaných štandardných zľavách a osobitných a osobitných a cielených systémoch taríf.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 281** **Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha III – tabuľka – stĺpce 2 a 3**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha III – tabuľka – stĺpce 2 a 3

#### *Text predložený Komisiou*

**ETSI EG 201 769-1**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ETSI EG 202 057**

Or. es

## Odôvodnenie

*Europea para dar respuesta a la Directiva de Telefonía Vocal ONP/98/10/CE en relación con las obligaciones de servicio universal y, por tanto, se limita a la prestación del servicio telefónico fijo ofrecido por el mismo operador que provee el acceso directo al usuario. En su lugar, la EG 202 057 abarca, de modo adicional a todos los parámetros de la EG 201 769-1, la prestación de servicios telefónicos en un entorno de multioperador, esto es, teniendo en cuenta el aspecto de comprabilidad, así como a otros tipos de servicios, como servicios móviles y servicios de acceso a internet.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 282 Malcolm Harbour**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Príloha VI – bod 1**  
Smernica 2002/22/ES  
Príloha VI – bod 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **1. Spoločný kódovací algoritmus a nekódovaný voľný príjem**

**Celé vybavenie spotrebiteľa určené na príjem tradičného digitálneho televízneho signálu (t. j. vysielanie prostredníctvom pozemného, káblového alebo satelitného prenosu, ktoré je určené najmä na pevný príjem, ako je DVB-T, DVB-C alebo DVB-S), predávané, prenajímané alebo inak dostupné v Spoločenstve, ktoré môže dekódovať digitálne televízne signály, musí:**

- umožniť dekódovanie takých signálov podľa spoločného európskeho kódovacieho algoritmu spravovaného uznanou európskou normalizačnou organizáciou, v súčasnosti ETSI;
- zobrazit' signály, ktoré boli ako nezakódované prenesené za predpokladu, že, v prípade prenájmu takého vybavenia, nájomník dodržiava príslušnú zmluvu o prenájme.

Or. en

## Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh má za cieľ vyjasniť prílohu, aby sa zabezpečilo, že technické špecifikácie nebudú stáť v ceste novým službám, akými sú IPTV alebo mobilná televízia.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 283**

**Maria Matsouka**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 2 – bod -1 (nový)**

Smernica 2002/58/ES

Článok 1 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**-1) Článok 1 ods. 2 sa mení a dopĺňa takto:**

**2. Ustanoveniami tejto smernice sa rozširujú a dopĺňajú ustanovenia smernice 95/46/ES na účely uvedené v odseku 1. Okrem toho sa nimi zavádza ochrana oprávnených záujmov účastníkov bez ohľadu na to, či ide o fyzické alebo právnické osoby.**

Or. el

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 284**

**Maria Matsouka**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

##### **Článok 2 – bod 3a (nový)**

Smernica 2002/58/ES

Článok 4 – odsek 4a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(3a) Pridáva sa tento odsek 5:**

**4a) Poskytovatelia internetu musia spotrebiteľom poskytnúť náležitú úroveň technologickej bezpečnosti, buď bez poplatkov alebo za primerané ceny;**



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 285**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 4**  
 Smernica 2002/58/ES  
 Článok 5 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby uchovávanie informácií alebo získavanie prístupu k informáciám už uchovávaným v koncovom zariadení účastníka alebo užívateľa bolo  ***povolené len pod podmienkou, že dotknutý účastník alebo užívateľ má k dispozícii zreteľné a úplné informácie v súlade so smernicou 95/46/ES, okrem iného aj o účeloch spracovania, a že mu bolo osobou zodpovednou za kontrolu údajov ponúknuté právo odmietnuť také spracovanie údajov. To nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výkonu alebo uľahčenia prenosu správy prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti, ktoré si účastník alebo užívateľ výslovne vyžiadal.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby uchovávanie informácií alebo získavanie prístupu k informáciám už uchovávaným v koncovom zariadení účastníka alebo užívateľa bolo  ***zakázané, pokiaľ účastník výslovne oznámil, že mu boli poskytnuté jasné, jednoducho prístupné a zrozumiteľné informácie v súlade so smernicou 95/46/ES, okrem iného aj o účeloch spracovania, a že mu bolo osobou zodpovednou za kontrolu údajov ponúknuté právo odmietnuť také spracovanie údajov. To nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výkonu alebo uľahčenia prenosu správy prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti, ktoré si účastník alebo užívateľ výslovne vyžiadal. Štandardné ustanovenia umožňujúce takýto prístup alebo takéto uloženie sa považujú za nezákonné podľa smernice 93/13/EHS.***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 286**  
**Othmar Karas**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

**Článok 2 – bod 4**

Smernica 2002/58/ES

Článok 5 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby uchovávanie informácií alebo získavanie prístupu k informáciám už uchovávaným v koncovom zariadení účastníka alebo užívateľa bolo povolené len pod podmienkou, že dotknutý účastník alebo užívateľ má k dispozícii zreteľné a úplné informácie v súlade so smernicou 95/46/ES, okrem iného aj o účeloch spracovania, a že mu bolo osobou zodpovednou za kontrolu údajov ponúknuté právo odmietnuť také spracovanie údajov. To nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výkonu alebo uľahčenia prenosu správy prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti, ktoré si účastník alebo užívateľ výslovne vyžiadal.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby uchovávanie informácií alebo získavanie prístupu k informáciám už uchovávaným v koncovom zariadení účastníka alebo užívateľa bolo povolené len pod podmienkou, že dotknutý účastník alebo užívateľ má k dispozícii zreteľné a úplné informácie v súlade so smernicou 95/46/ES, okrem iného aj o účeloch spracovania, a že mu bolo osobou zodpovednou za kontrolu údajov ponúknuté právo odmietnuť také spracovanie údajov. To nebráni akémukoľvek technickému uloženiu alebo prístupu na účely výkonu alebo uľahčenia prenosu správy prostredníctvom elektronickej komunikačnej siete alebo, ak je to nevyhnutne potrebné, na poskytovanie služieb informačnej spoločnosti, ktoré si účastník alebo užívateľ výslovne vyžiadal.

***Osoba zodpovedná za spracovanie nenesie zodpovednosť, pokiaľ užívateľ používa určité nastavenie, ktoré umožňuje ukládanie osobných údajov, v prípade, že táto zodpovedná osoba poskytla informácie najmä o účeloch spracovania a užívateľ a upozornila na jeho právo odmietnuť toto spracovanie, pričom však užívateľ toto právo neuplatnil.***

Or. de

*Odôvodnenie*

*V prvom rade môže užívateľ v koncovom zariadení osobne a individuálne nastaviť prijímanie notifikácií a informácií, ako napr. použitie „cookies“ prostredníctvom poskytovateľa služieb. Tým sa má ujasniť, že z tohto ustanovenia nie je možné vyvodzovať, že poskytovateľ nesie*

*zodpovednosť za to, ak užívateľ nastaví možnosti informovania v koncovom zariadení tak, že sú pre neho nevýhodné.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 287**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 4a (nový)**  
Smernica 2002/58/ES  
Článok 6 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a) Článok 6 ods. 3 sa mení a dopĺňa takto:**

**3. Na účely marketingu elektronických komunikačných služieb alebo na zabezpečenie služieb s pridanou hodnotou poskytovateľ verejne dostupnej elektronickej komunikačnej služby môže spracovávať údaje uvedené v odseku 1 v rozsahu a počas trvania potrebného na takéto služby alebo marketing, ak účastník, alebo užívateľ, ktorého sa údaje týkajú, *k tomu vopred dal osobitný súhlas*. Užívateľom alebo účastníkom musia byť poskytnuté *jasné a zrozumiteľné informácie* o možnosti kedykoľvek odvolať svoj súhlas na spracovanie údajov. *Odvolyvanie súhlasu musí predstavovať jednoduchý postup.***

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 288**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 4b (nový)**  
Smernica 2002/58/ES  
Článok 9 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a) Článok 9 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:**

**1. Ak sa môžu spracovávať miestne údaje iné než prevádzkové údaje, ktoré sa týkajú užívateľov alebo účastníkov verejných komunikačných sietí alebo verejne dostupných elektronických komunikačných služieb, takéto údaje sa môžu spracovávať len vtedy, ak sú anonymné, a len s predchádzajúcim súhlasom užívateľov alebo účastníkov v rozsahu a na obdobie nevyhnutné na poskytovanie služby s pridanou hodnotou. Poskytovateľ služby musí predtým, ako získa ich súhlas o druhu miestnych údajov iných, než sú prevádzkové údaje, informovať užívateľov alebo účastníkov o účeloch a trvaní spracovávania a o tom, či budú údaje postúpené tretej strane na účely poskytovania služby s pridanou hodnotou. Užívatelia alebo účastníci musia mať možnosť kedykoľvek odvolať svoj súhlas na spracovanie miestnych údajov iných, než sú prevádzkové údaje.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 289**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 4c (nový)**  
Smernica 2002/58/ES  
Článok 13 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4c) V článku 13 sa vypúšťa ods. 2.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 290**  
**Maria Matsouka**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 4d (nový)**  
Smernica 2002/58/ES  
Článok 13 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4d) V článku 13 sa vypúšťa ods. 5.**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 291**  
**Jacques Toubon**

**Návrh smernice – pozmeňujúci akt**  
**Článok 2 – bod 6a (nový)**  
Smernica 2002/58/ES  
Článok 15 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(6a) Článok 15 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:**

**1. Členské štáty môžu prijať legislatívne opatrenia na obmedzenie rozsahu práv a povinností uvedených v článku 5, článku 6, článku 8 ods. 1, 2, 3 a 4 a článku 9 tejto smernice, ak také obmedzenie predstavuje nevyhnutné, vhodné a primerané opatrenie v demokratickej spoločnosti na zabezpečenie národnej bezpečnosti (t. j. bezpečnosti štátu), obrany, verejnej bezpečnosti a na zabránenie, vyšetrovanie, odhaľovanie a stíhanie trestných činov alebo neoprávnené používanie elektronického komunikačného systému a ochranu práv a slobôd ostatných podľa článku 13 ods. 1 smernice 95/46/ES. Na tento účel členské štáty môžu, medziiným, prijať legislatívne opatrenia umožňujúce**

**zadržanie údajov na limitované obdobie, oprávnené z dôvodov stanovených v tomto odseku. Všetky opatrenia uvedené v tomto odseku musia byť v súlade so všeobecnými zásadami právneho poriadku Spoločenstva vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 1 a 2 Zmluvy o Európskej únii.**

Or. fr

### *Odôvodnenie*

*Smernica z roku 2002 o ochrane súkromia iba rozširuje opatrenia rámcovej smernice z roku 1995 na elektronické komunikácie. Článok 15 smernice z roku 2002 by sa mal vykladať vo svetle článku 13 rámcovej smernice z roku 1995. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zvýšiť právnu istotu v rámci nedávneho rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (C-275/06).*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 292 Christel Schaldemose**

#### **Návrh smernice – pozmeňujúci akt**

#### **Článok 2 – bod 7**

Smernica 2002/58/ES

Článok 15a – odsek 3

#### *Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali všetky vyšetrovacie právomoci a zdroje nevyhnutné na monitorovanie a presadzovanie vnútroštátnych *predpisov* prijatých na základe tejto smernice, v rátane možnosti získať všetky príslušné informácie, ktoré by mohli na tento účel potrebovať.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne regulačné orgány mali všetky vyšetrovacie právomoci a zdroje nevyhnutné na monitorovanie a presadzovanie vnútroštátnych *ustanovení* prijatých na základe tejto smernice, vrátane možnosti získať všetky príslušné informácie, ktoré by mohli na tento účel ***primerane*** potrebovať, ***a to bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva vrátane slobody prejavu a práva na súkromie.***

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Záujem zvýšiť ochranu súkromia a bezpečnosť občanov nemôže takýmto spôsobom poškodzovať rôzne práva, ako je právo na súkromie a sloboda prejavu, ani byť na úkor funkčnosti a užitočnosti služby. Z tohto dôvodu sa musí vytvoriť spravodlivá rovnováha.*